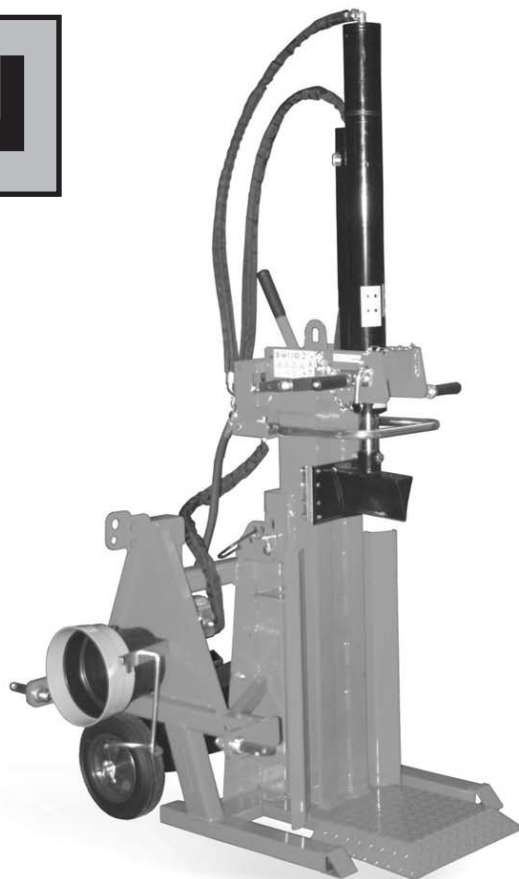


BELL®

s.r.l.

**SPACCALEGNA - LOGSPLITTER
HOLZSPALTER - FENDEUSE DE BOIS**

VS K9 N



D22002600 ver.0 - UPD 210715- © 2015 BELL

**MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE
WARTUNGS-UND BETRIEBSANLEITUNG
LIVRET D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**

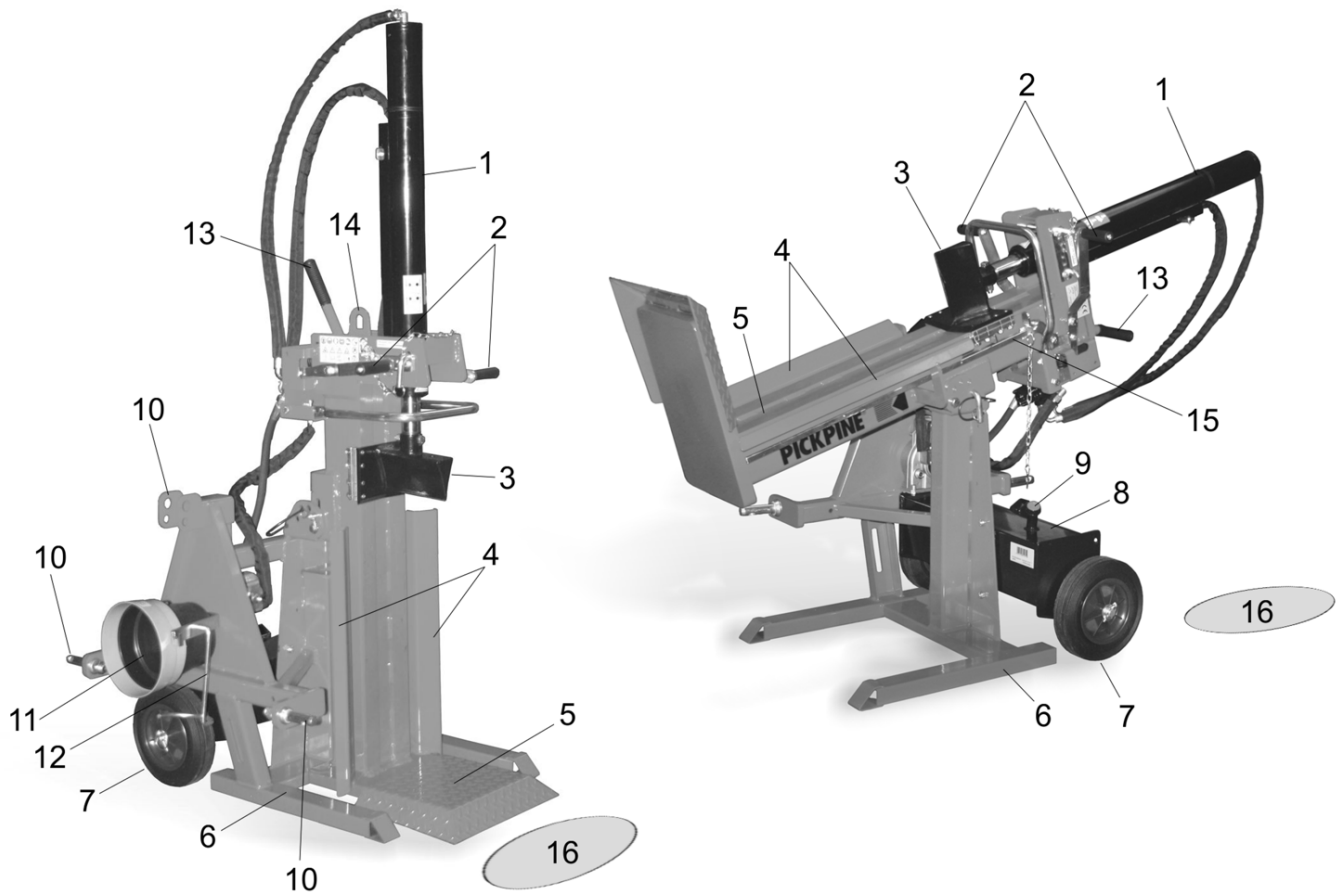


PICKPINE 

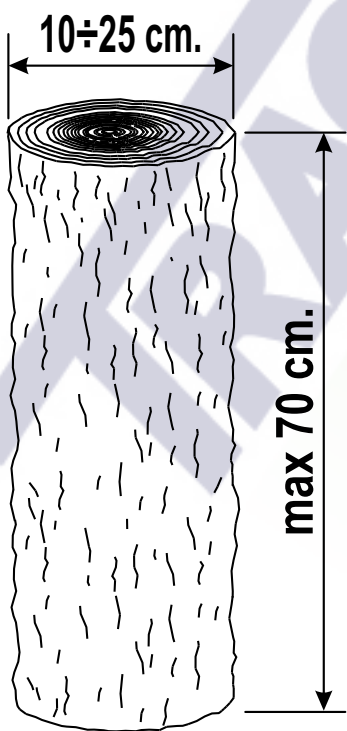
CE

(260) BALE-HAY

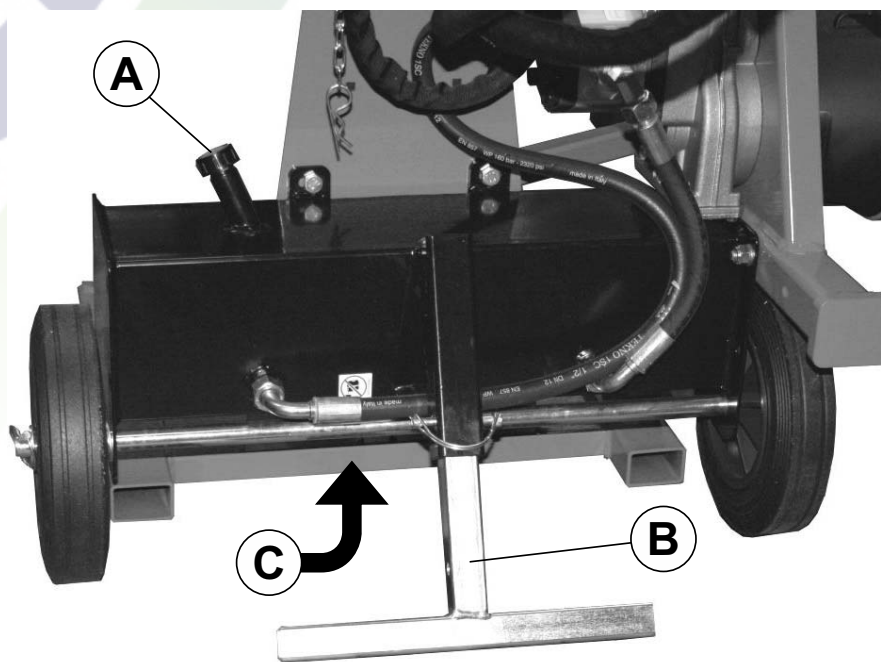
1

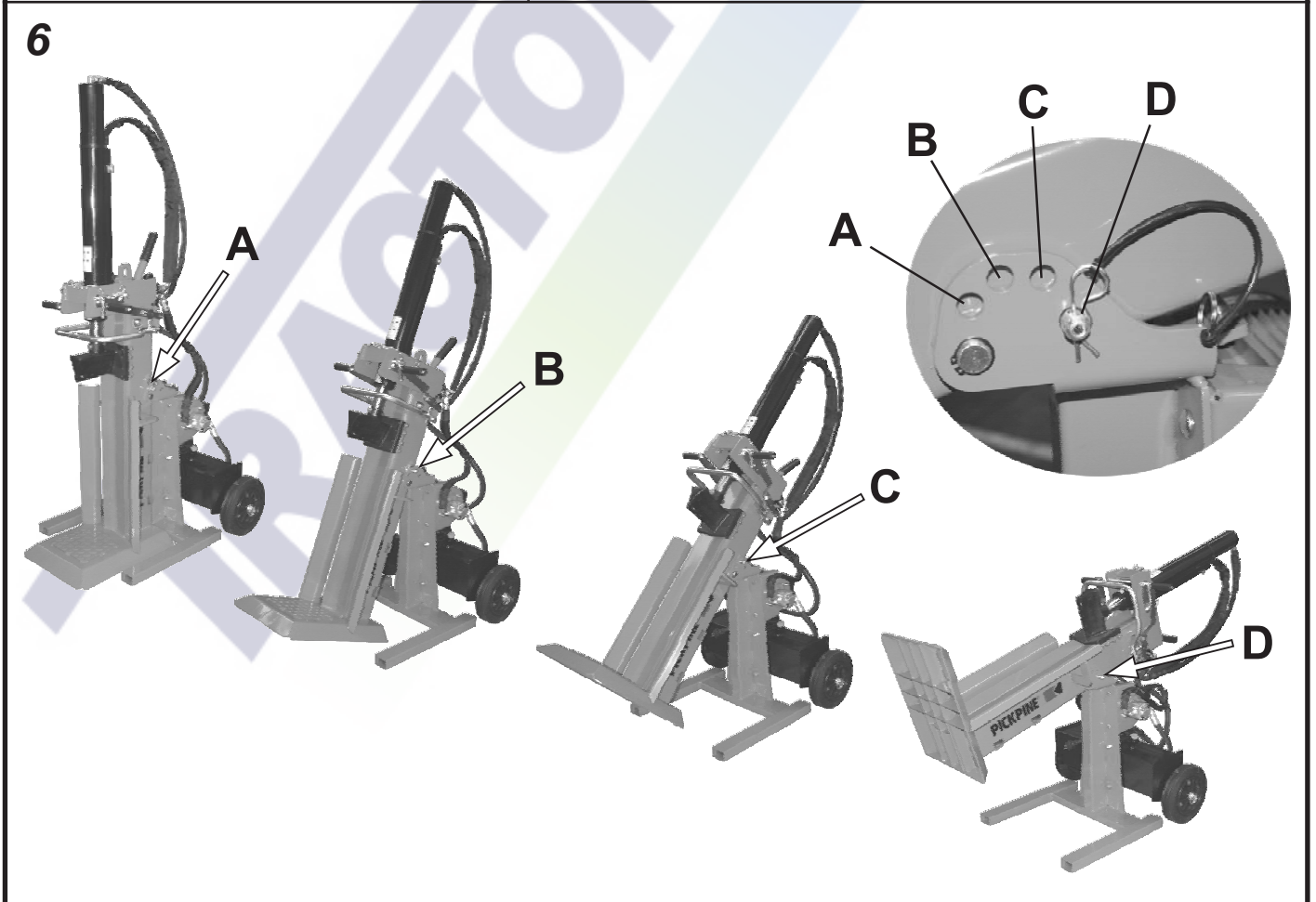
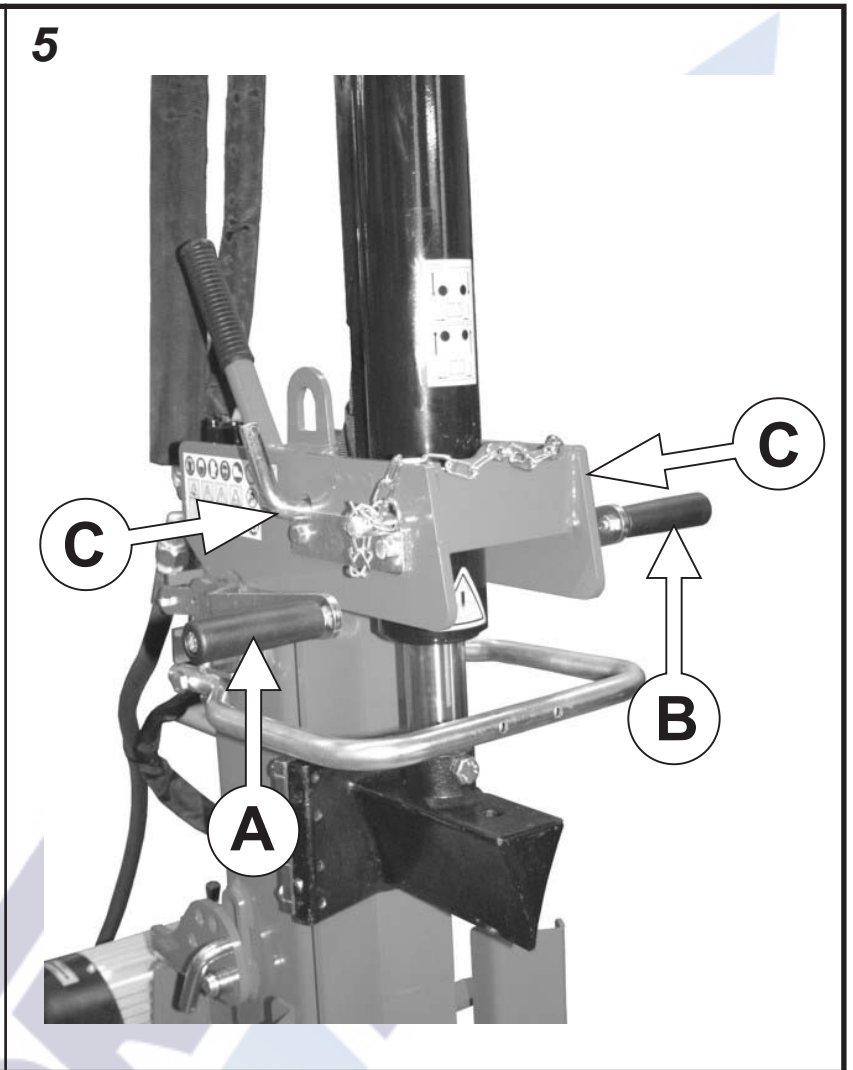


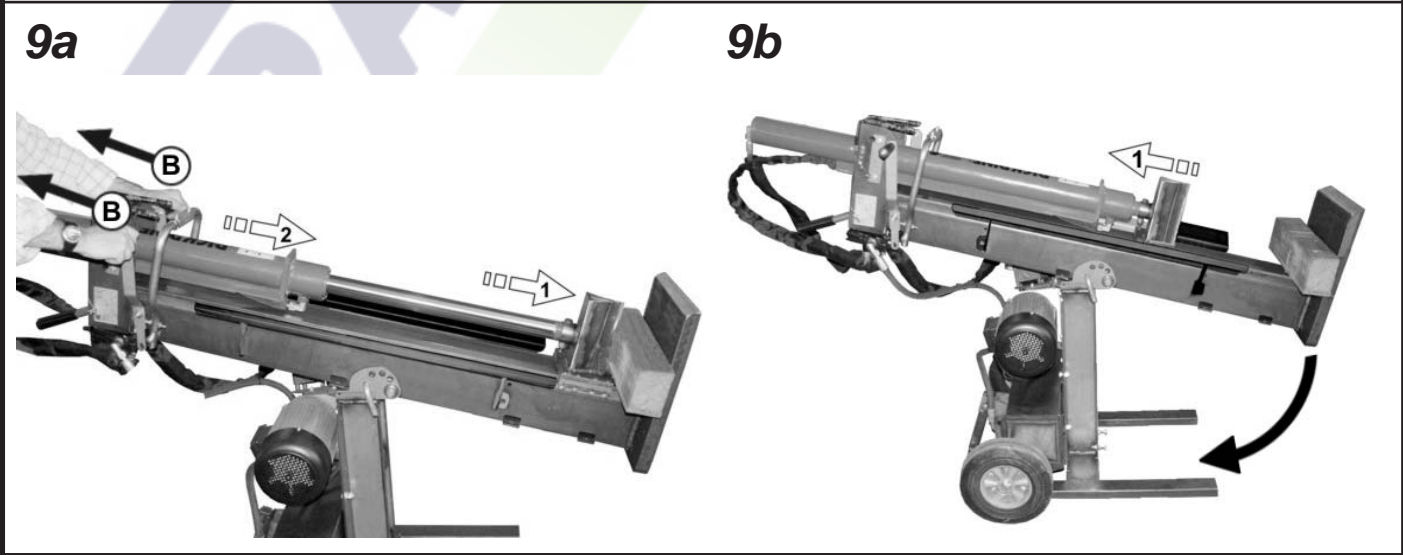
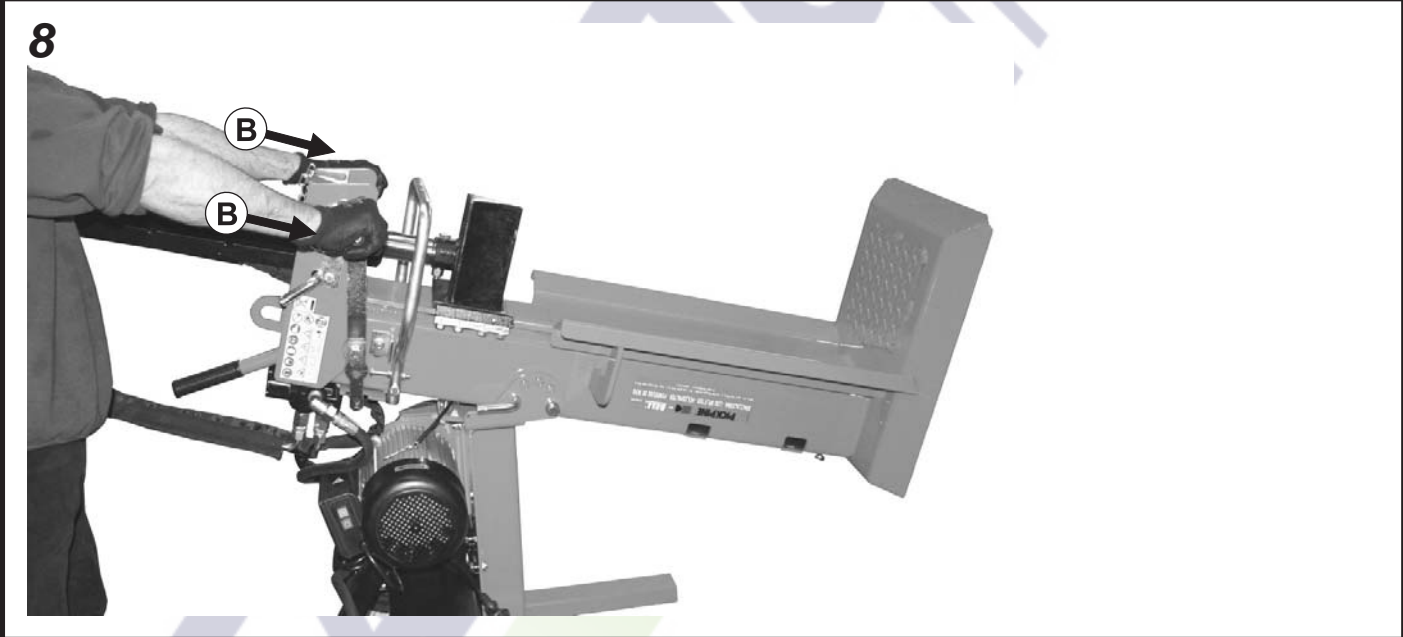
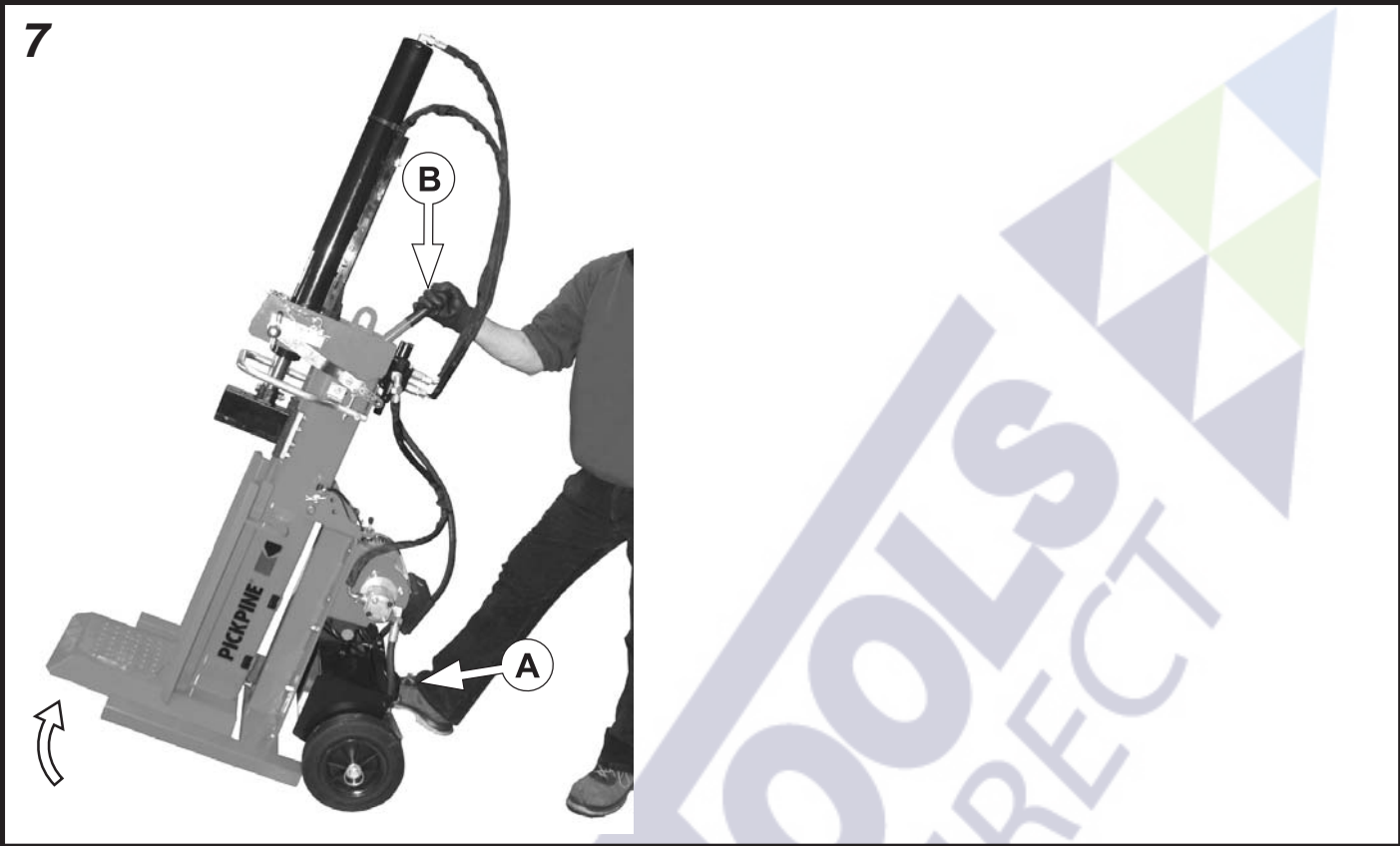
2



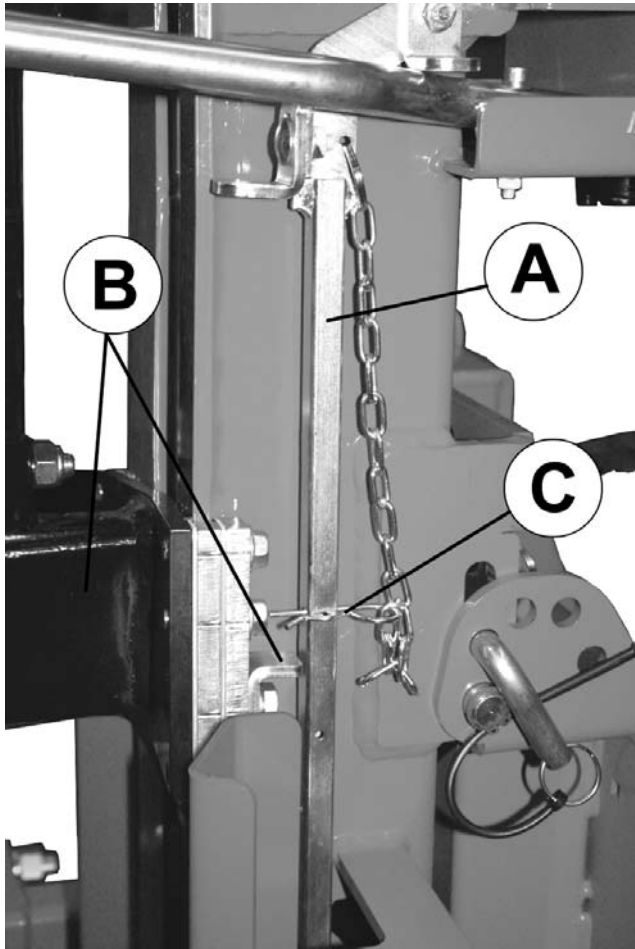
3



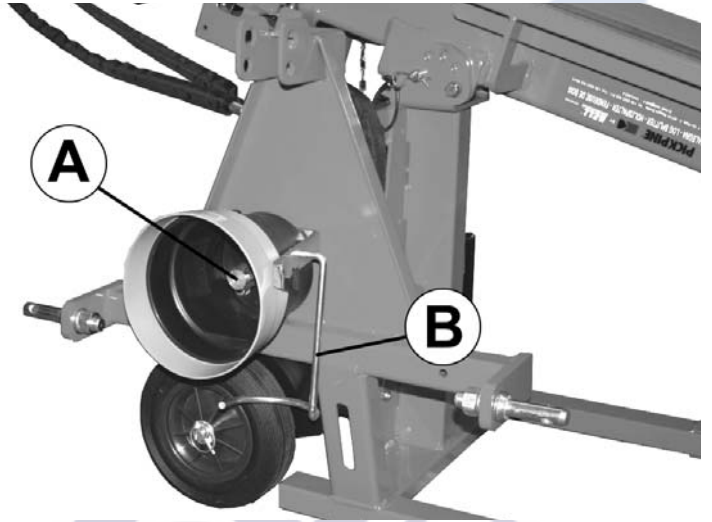




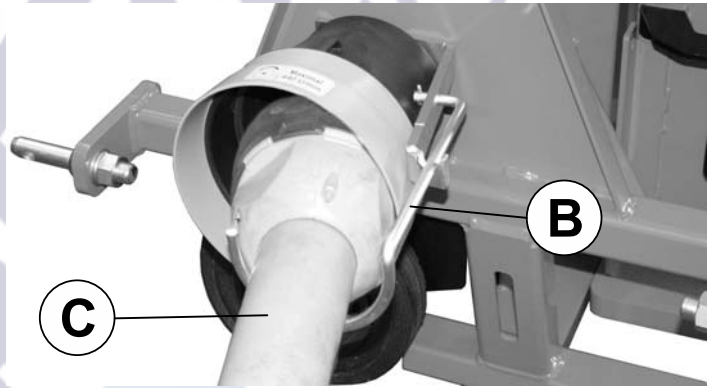
10



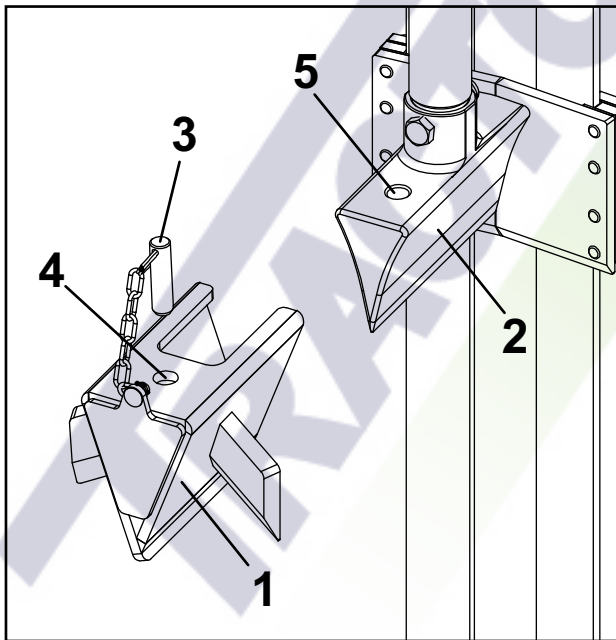
11a



11b



12



INDICE

	INTRODUZIONE.....	8
1	DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	8
1.1	Iconografia.....	9
2	CARATTERISTICHE TECNICHE.....	10
2.1	Corretto modo per sollevare la macchina.....	10
2.2	Dimensioni del legno da rompere.....	10
2.3	Olii consigliati.....	10
3	SICUREZZA.....	11
3.1	Regole generali di sicurezza.....	11
4	MESSA IN FUNZIONE.....	12
4.1	Apertura del cilindro.....	12
4.2	Illuminazione.....	12
5	USO	13
5.1	Accensione e spegnimento dello spaccalegna.....	13
5.2	Regolazione della corsa della lama.....	13
5.3	Montaggio e uso della lama a 4 vie (Optional).....	13
5.4	Chiusura del cilindro per il trasporto.....	14
5.5	Movimentazione manuale dello spaccalegna.....	14
6	MANUTENZIONE ORDINARIA.....	14
6.1	Sostituzione dell'olio idraulico.....	14
6.2	Affilatura della lama.....	14
7	INCONVENIENTI E RIMEDI.....	15
	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA	15
	PARTI DI RICAMBIO.....	15
	GARANZIA	16



ATTENZIONE

All'atto della consegna della macchina assicuratevi che non vi siano parti mancanti o danneggiate durante il trasporto. Eventuali reclami devono essere notificati immediatamente al trasportatore e al rivenditore. Non verranno riconosciuti reclami postumi.

INDEX

	INTRODUCTION.....	17
1	DESCRIPTION OF THE MACHINE.....	17
1.1	Symbols used.....	18
2	TECHNICAL DATA	19
2.1	Right way to lift the machine.....	19
2.2	Size of the logs to be split.....	19
2.3	Recommended oils.....	19
3	SAFETY	20
3.1	General safety regulations.....	20
4	OPERATING THE MACHINE	21
4.1	Opening the cylinder.....	21
4.2	Lighting.....	21
5	USE	22
5.1	Switching on/off of the log splitter.....	22
5.2	Adjusting the stroke of the wedge.....	22
5.3	Assembly and use of the 4-way wedge (Optional).....	22
5.4	Closing the cylinder for transport.....	23
5.5	Manual handling of the log splitter.....	23
6	ROUTINE MAINTENANCE	23
6.1	How to change the hydraulic oil.....	23
6.2	Sharpening the wedge.....	23
7	TROUBLESHOOTING.....	24
	SCRAPPING AND DISPOSAL OF THE MACHINE.....	24
	SPARE PARTS	24
	GUARANTEE	25



WARNING

When the machine is delivered, check for any missing parts and for any damage during transport. Any complaints must be forwarded immediately to the carrier and to the retailer. Any subsequent complaints will not be accepted.

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	26
1 MASCHINENBESCHREIBUNG	26
1.1 Aufschlüsselung der Warnhinweise	27
2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	28
2.1 Richtige Weise, um die Maschine zu heben	28
2.2 Maße des Spaltklotzes	28
2.3 Empfohlene Ölsorten	28
3 SICHERHEIT	29
3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften	29
4 INBETRIEBSETZUNG	30
4.1 Aufwärtshub des Zylinders	30
4.2 Beleuchtung	30
5 EINSATZ DES HOLZSPALTERS	31
5.1 Zu- und Abschalten der Holzspalter	31
5.2 Einstellung des Messerhubes	31
5.3 Montage und Verwendung des 4-Wege-Messers (Optional)	31
5.4 Abwärtshub des Zylinders für Transportzwecke	32
5.5 Manuelles Handling des Holzspalters	32
6 REGELMÄSSIGE WARTUNG	32
6.1 Wechsel des Hydrauliköls	32
6.2 Schleifen des Messers	32
7 STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG	33
VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER MASCHINE	33
ERSATZTEILE	33
GARANTIE	34



ACHTUNG

Die Maschine ist sofort nach der Entgegennahme auf Fehlen von Teilen oder Transportschäden zu überprüfen. Etwaige Beanstandungen sind unverzüglich beim Spediteur oder beim Wiederverkäufer vorzubringen. Nachträgliche Beanstandungen werden nicht in Betracht gezogen.

INDEX

INTRODUCTION	35
1 DESCRIPTION DE LA MACHINE	35
1.1 Iconographie	36
2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	37
2.1 Correct maniere pour soulever la machine	37
2.2 Dimensions du bois à débiter	37
2.3 Huiles conseillées	37
3 SECURITE	38
3.1 Règles générales de sécurité	38
4 MISE EN MARCHÉ	39
4.1 Ouverture du vérin	39
4.2 Éclairage	39
5 MODE D'EMPLOI	40
5.1 Mise en marche et arrêt de la fendeuse de bois	40
5.2 Réglage de la course de la lame	40
5.3 Montage et mode d'emploi de la lame à 4 voies (Optional)	40
5.4 Verrouillage du vérin pour le transport	41
5.5 Manutention de la fendeuse de bois	41
6 ENTRETIEN ORDINAIRE	41
6.1 Remplacement de l'huile hydraulique	41
6.2 Affilage de la lame	41
7 INCONVENIENTS ET SOLUTIONS	42
DEMANTELEMENT ET ELIMINATION DE LA MACHINE	42
PIECES DE RECHANGE	42
GARANTIE	43



ATTENTION

Au moment de la livraison de la machine veuillez vous assurer qu'il n'y a pas des parties manquantes ou endommagées pendant le transport. Eventuelles réclamations doivent être notifiées immédiatement au transporteur et au revendeur. Réclamations tardives ne seront pas acceptées.

ISTRUZIONI ORIGINALI

INTRODUZIONE

Le macchine spaccalegna BELL® sono state progettate e costruite conformemente alle più recenti normative europee in fatto di sicurezza con particolare riferimento alle normative EN 609-1 e CEI EN 60204-1.

I sistemi di comando a due mani, infatti, sono stati studiati al fine di obbligare l'operatore a manovrare l'azionamento della macchina soltanto dalle zone consentite, impiegando entrambe le mani ed escludendo ogni possibile intromissione degli arti in zone pericolose.

Questa macchina spaccalegna è prodotta conformemente alle prescrizioni contenute nella direttiva RoHS 2002/95/CE

Prima di movimentare, installare e rendere operativa la macchina, leggete attentamente questo manuale poichè vi sono contenute importanti regole per lavorare in sicurezza.

Se l'operatore non fosse in grado di capire una delle lingue del presente libretto, sarà suo compito richiedere la traduzione nella propria lingua al rivenditore. L'operatore dovrà altresì addestrare ogni altra persona abilitata all'uso della macchina.

Ogni inosservanza, uso improprio della macchina, manutenzione straordinaria non effettuata da personale specializzato ed autorizzato, la rimozione di etichette di ogni tipo, la rimozione o la manomissione delle protezioni e delle sicurezze e comunque ogni altra azione non espressamente autorizzata volta ad inficiare le sicurezze attive e passive della macchina fa decadere ogni responsabilità del costruttore e può causare gravi danni alle persone e alle cose.

La manomissione della macchina da parte di personale non autorizzato fa decadere automaticamente la garanzia.

Il presente libretto è parte integrante della macchina e dovrà sempre accompagnarla anche in caso di passaggio di proprietà.

ATTENZIONE: Il sistema di alimentazione della vostra macchina, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

1 - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

VS K9 N è uno spaccalegna verticale inclinabile, trasportabile, dotato di aggancio esterno per azionamento da trattore. In fig.1, pag. 2, sono illustrate le varie parti della macchina.

- 1 - Cilindro
- 2 - Leve del comando a due mani
- 3 - Lama
- 4 - Guide appoggia tronco
- 5 - Piano di lavoro
- 6 - Supporto inclinabile
- 7 - Ruote per piccoli spostamenti
- 8 - Serbatoio olio
- 9 - Tappo riempimento olio
- 10 - Attacco al 3° punto
- 11 - Gruppo moltiplicatore, pompa e attacco al cardano
- 12 - Supporto albero cardanico
- 13 - Leva movimentazione macchina
- 14 - Punto di sollevamento
- 15 - Asta regolazione lunghezza di taglio
- 16 - ZONA DI LAVORO CONSENTITA E OBBLIGATORIA

1.1 - Iconografia

Sulla macchina sono riportate segnalazioni grafiche normalizzate al fine di garantire la massima sicurezza relativamente a tutte le parti dello spaccalegna. Per l'importanza di tali segnalazioni vi preghiamo di leggere attentamente quanto segue.



Leggere attentamente l'intero libretto di uso e manutenzione della macchina prima della messa in funzione.



Al fine di evitare schiacciamenti dei piedi durante le normali operazioni di carico e scarico dei ceppi di legno, è obbligatorio indossare adeguate calzature di protezione.



Per riparare le mani da schegge di legno o urti contro la macchina è obbligatorio indossare adeguati guanti a protezione di entrambe le mani.



Per riparare gli occhi da schegge che possono prodursi durante l'operazione di rottura del ceppo, è obbligatorio indossare adeguati occhiali protettivi.



Per evitare danni acustici causati da una lunga esposizione dell'operatore alle fasi lavorative, alcune delle quali con livelli di rumore rilevanti, si dovranno indossare apposite cuffie antirumore.



Contro eventuali urti al capo è obbligatorio indossare un casco che lo ripari adeguatamente.



Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona.



È vietato rimuovere o manomettere le protezioni e i dispositivi di sicurezza.



È vietato eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina quando questa è in moto.



È vietato sostare nel raggio di azione della macchina quando questa è in moto. Nessuna persona o animale può sostare in un raggio di cinque metri dalla macchina durante il normale funzionamento della stessa.



È vietato scaricare l'olio esausto nell'ambiente. L'olio deve essere smaltito secondo le leggi in vigore nel paese in cui viene effettuata tale operazione.



Pericolo: non tentare di sbloccare un ceppo incastrato nella lama usando le mani.



Pericolo di taglio e schiacciamento della mano: non toccare mai le zone a rischio durante il movimento della lama.



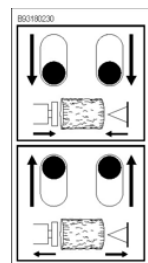
Pericolo di taglio e schiacciamento della mano: non toccare mai le zone a rischio durante il movimento della lama.



Punto di aggancio



Il senso di rotazione dell'albero del cardano deve essere come indicato nell'etichetta e non deve superare i 440 giri al minuto.



Comando a due mani: premendo entrambe le leve contemporaneamente verso il basso, la lama si aziona conficcandosi nel tronco.

Una volta spaccato il tronco, spingere verso l'alto le leve per far tornare la lama nella posizione superiore, pronta per un nuovo ciclo.

2 - CARATTERISTICHE TECNICHE

	VS K9 N GC
Lunghezza (mm)	~ 870
Larghezza (mm)	~ 1030
Altezza (mm)	~ 1780
Peso (Kg)	~ 183
Potenza massima (tons.)	~ 9
Lunghezze di taglio (mm)	~ 700
Quantità totale olio (lt.)	~ 12
Alimentazione	Attacco a cardano

Rumore ≤ 85 dB (A) misurati all'altezza dell'orecchio dell'operatore in posizione di lavoro, a macchina operante.

- Sono obbligatorie adeguate protezioni per le orecchie (cuffie antirumore).
- Nel caso di macchine collegate al trattore, il loro rumore diventa insignificante rispetto a quello generato dal trattore stesso.

2.1 - Corretto modo per sollevare la macchina

La macchina deve essere sollevata e spostata utilizzando un gancio di sollevamento con portata superiore a 200 Kg che deve essere applicato nel punto di sollevamento (14 in fig.1, pag.2)

2.2 - Dimensioni del legno da rompere

In figura 2 a pag. 2 sono indicate le misure massime dei tronchi da rompere.

Il diametro del legno è indicativo: un tronco di piccole dimensioni può risultare difficoltoso da rompere se contiene nodosità oppure se è formato da fibra particolarmente attorcigliata.

2.3 - Olii consigliati

Vi consigliamo di usare i seguenti tipi di olio per il cilindro idraulico:

SHELL TELLUS S2 V 22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 o equivalenti.

NON USATE OLII CON GRADAZIONI DIFFERENTI.

3 - SICUREZZA

È estremamente importante leggere quanto riportato in questo capitolo. Esso contiene la descrizione dei possibili rischi generati dall'uso della macchina e le relative informazioni atte a consentire un uso corretto della stessa ed evitare danni alle persone, agli animali e alle cose.

ATTENZIONE: questo spaccalegna è stato progettato e costruito al solo scopo di rompere ceppi di legno che non superino le dimensioni raccomandate in fig.2, pag.2.

Ogni altro uso è da ritenersi improprio ed il costruttore non risponde in alcun modo di eventuali danni a persone, animali od oggetti causati da un uso erraneo o improprio della macchina.

È obbligatorio che l'operatore agisca soltanto dalla posizione indicata in fig.1 (pos.16) e che il comando di azionamento della macchina (ZHB) venga manovrato con entrambe le mani, senza ricorrere ad espedienti diversi e senza manomettere i comandi stessi.

In fase di lavoro, a parte l'operatore, non è consentita la presenza di persone ed animali ad una distanza inferiore ai 5 metri dalla macchina.

NON TENTARE DI MANOMETTERE LE PROTEZIONI DELLO SPACCALEGNA O DI LAVORARE SENZA DI ESSE.

IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO RIPORTATO IN QUESTO CAPITOLO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E AGLI OGGETTI NONCHÉ ALLA MACCHINA STESSA.

Non utilizzare lo spaccalegna per spezzare materiali lapidei (sassi, cemento, ecc.) né per schiacciare pezzi o contenitori in metallo.

3.1 - Regole generali di sicurezza

- **La macchina deve essere usata da un solo operatore.**
- **Non usare la macchina all'esterno quando piove o nevicata.**
- Non si deve permettere l'uso dello spaccalegna a terzi se questi non ha letto il manuale di uso e manutenzione o se non è stato istruito sulle regole da seguire per un corretto e sicuro uso.
- L'uso dello spaccalegna da parte di apprendisti di età comunque non inferiore a 16 anni deve avvenire sotto la supervisione di un maggiorenne abilitato all'uso.
- Non si devono indossare indumenti larghi o sbottonati o comunque che possano rimanere impigliati nelle parti in movimento della macchina.
- Non muovere o spostare lo spaccalegna mentre il motore è in movimento
- Non usare le mani per cercare eventuali perdite di olio. Usare sempre un pezzo di carta o di legno. Getti di olio sotto pressione possono penetrare sotto pelle. In questo caso, farsi subito visitare da un medico.
- Non si deve operare su un terreno in pendenza, accidentato o sdruciolevole. Posizionate la macchina su un piano ben livellato e libero da oggetti che possano impedire la piena libertà d'azione e di lavoro per l'operatore.
- Controllate che i tronchi da spaccare siano privi di nodosità, chiodi, viti o fili di ferro che possono essere lanciati violentemente verso le persone durante il taglio. Le estremità dei tronchi devono essere tagliate in squadra. I rami devono essere tranciati a filo del tronco.
- Non tentate di tagliare ceppi di dimensioni superiori a quelle indicate in fig.2, pag.2: potrebbe essere pericoloso e si potrebbe danneggiare la macchina.
- Posizionate il tronco in modo che venga spaccato nella direzione delle fibre. Diversamente può risultare pericoloso e può compromettere il funzionamento della macchina.
- Non cercate di tagliare due tronchi contemporaneamente: uno potrebbe essere sbalzato via colpendovi.
- Se il tronco tende a scivolare via dalla lama, ritrarre lo spingitronco o la lama e ruotare il tronco di 90°
- Non caricate il tronco mentre la macchina è in funzione: potreste impigliarvi e rimanere feriti.
- Tenete le dita lontano dalle fenditure e dalle crepe che si formano sul tronco: queste potrebbero chiudersi improvvisamente causando gravi schiacciature o addirittura amputazioni.
- Non forzate lo spaccalegna per più di 30 secondi, tenendo il cilindro in pressione o provando a rompere legna troppo dura. Trascorso tale tempo, infatti, l'olio sotto pressione si surriscalda e la macchina potrebbe danneggiarsi.
- Non lasciate la macchina incustodita. Se dovete abbandonare il luogo di lavoro, togliete la fonte di alimentazione e fate attenzione a qualsiasi possibile rischio di accensione accidentale.
- Non usate mai lo spaccalegna sotto l'influenza di alcoolici, droghe, farmaci o se siete particolarmente stanchi. La lucidità è sostanziale per la sicurezza ed una distrazione potrebbe causare incidenti anche gravi.
- Non tentate di disincastrare i ceppi bloccati mentre la macchina è in moto: durante tale operazione la macchina deve essere spenta.
- Non fatevi aiutare da terzi per disincastrare un ceppo bloccato.
- Non utilizzate alcol, benzina o solventi per pulire la macchina. La leggibilità delle informazioni di sicurezza, applicate alla macchina stessa, potrebbe essere pregiudicata irrimediabilmente.
- Non fissate mai lo spaccalegna con il trattore in moto.
- Ponete attenzione che lo spaccalegna sia perfettamente fissato ai 3 punti del trattore.
- Ponete la massima attenzione che il cardano sia perfettamente inserito nella presa di forza e che si sia sentito lo scatto di aggancio.
- Non toccate mai il cardano con il motore in moto.



ATTENZIONE

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE ALBERI CARDANICI MARCATI CE E ATTENERSI SCRUPolosAMENTE ALLE INDICAZIONI DI UTILIZZO DEL COSTRUTTORE

4 - MESSA IN FUNZIONE



VS K9 N, permette all'operatore di lavorare con la macchina in 4 diverse posizioni: da completamente verticale a completamente orizzontale (fig.6, pag. 3). Per modificare la posizione, togliere il perno di fissaggio, posizionare la macchina, quindi, reinserire il perno nel foro adatto, fissandolo con la coppiglia a "R" (fig.6)

- Lo spaccalegna, in ottemperanza alla normativa EN 609-1, è azionato da un comando a due mani: **la macchina entrerà in funzione solo azionando entrambe le leve contemporaneamente** (fig.4, pag.3 e fig.8, pag.4).
- Assicuratevi che il trattore sia spento, che il freno a mano sia tirato e, se necessario che vi siano cunei sotto alle ruote.
- Agganciate lo spaccalegna ai tre punti di presa predisposti (10 in fig.1, pag.2).
- Collegate l'albero cardanico al moltiplicatore (11 in fig.1, pag.2) alla presa di forza del trattore. Prestate la massima attenzione che il cardano sia della misura corretta, che sia dotato di cuffia di protezione e che durante l'aggancio si senta lo scatto di presa.



ATTENZIONE

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE ALBERI CARDANICI MARCATI CE E ATTENERSI SCRUPolosAMENTE ALLE INDICAZIONI DI UTILIZZO DEL COSTRUTTORE

- Verificate che le leve di azionamento (2 in fig.1, pag.2) siano in posizione neutra.
- Dopo il collegamento dello spaccalegna, avviate il trattore e verificate che il senso di rotazione del cardano corrisponda a quello riportato nella relativa etichetta posta sul moltiplicatore (vedi par.1.1 "ICONOGRAFIA").
- Posizionate l'acceleratore del trattore in modo che il motore eroghi una potenza sufficiente da azionare bene lo spaccalegna e comunque verificate che la presa di forza non superi i 440 giri/min. come riportato sull'etichetta.
- Non usate mai lo spaccalegna se non è in perfetta efficienza o se necessita di manutenzione. Prima dell'utilizzo verificate che tutti i dispositivi di sicurezza funzionino come previsto.
- Sollevare il cilindro seguendo le istruzioni contenute nel par. "4.1 - Apertura del cilindro".
- Prima di iniziare a lavorare, verificate l'integrità dei tubi flessibili e l'assenza di perdite nei raccordi, controllate il livello dell'olio idraulico nel serbatoio e, se necessario, rabboccate usando l'olio indicato a pag. 10.
Il livello dell'olio deve essere compreso fra le due tacche poste sullo stelo del tappo olio (A in fig.3, pag.2).
- Prima di iniziare a spaccare la legna lasciate riscaldare l'olio per alcuni minuti.



ATTENZIONE

È NECESSARIO SEGUIRE LE POCHE MA IMPORTANTISSIME REGOLE CITATE SOPRA PER EVITARE INCONVENIENTI CHE POTREBBERO CAUSARE DANNI ALLE PERSONE O ALLE COSE.



ATTENZIONE

NON TOCCATE MAI IL CARDANO O QUALUNQUE PARTE IN ROTAZIONE: SI POTREBBERO VERIFICARE SITUAZIONI DI GRAVISSIMO PERICOLO PER LE PERSONE O PER LE COSE.

- Quando la macchina non viene utilizzata oppure durante la fase di lavoro, il supporto per l'albero cardanico (B in fig.11, pag.5) deve essere posizionato come indicato in fig.11a
- Per sostenere l'albero cardanico durante le fasi di montaggio e smontaggio, appoggiare l'albero stesso (C in fig.11) sull'apposito supporto (B), come indicato in fig.11b

4.1 - Apertura del cilindro

Prima di usare lo spaccalegna è necessario alzare il cilindro come descritto di seguito.

- Posizionare un pezzo di legno sotto alla lama (A in fig.4, pag.3)
- Azionare entrambe le leve di comando dello spaccalegna (B in fig.4) portandole verso il basso: si otterrà il sollevamento del cilindro mentre la lama rimarrà appoggiata al legno.
- Rilasciare la leva destra (B in fig.5, pag.3) e inserire i perni per il fissaggio del cilindro negli appositi fori (C in fig.5).
- Rilasciare anche la leva sinistra (A in fig.5) quindi spingere verso l'alto entrambe le leve, fino allo scatto. La lama si porterà nella posizione di tutto aperto, pronta per iniziare a lavorare.
- A fine corsa il dispositivo di arresto provvederà automaticamente a riportare le leve in posizione neutra.
- Fissare i perni con l'apposita coppiglia a "R".



ATTENZIONE

È VIETATO TRASPORTARE LO SPACCALEGNA CON IL CILINDRO SOLLEVATO. IL COSTRUTTORE NON RISPONDE DI DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE CAUSATI DAL TRASPORTO DELLO SPACCALEGNA CON IL CILINDRO ALZATO.

4.2 - Illuminazione

Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo da garantire la loro perfetta visibilità durante il lavoro, le operazioni di manutenzione e le regolazioni. Anche in caso di lavoro in esterni, è indispensabile che vi sia sufficiente luce per poter eseguire il lavoro in sicurezza. È vietato lavorare durante orari in cui la scarsità di luce può causare una cattiva visibilità della macchina e dei suoi componenti (alba, crepuscolo, notte).

5 - USO**ATTENZIONE:**

NON USARE LA MACCHINA ALL'ESTERNO QUANDO PIOVE O NEVICA.

IN CASO DI NON UTILIZZO, IMMAGAZZINARE LA MACCHINA AL RIPARO DAGLI AGENTI ATMOSFERICI.

5.1 - Accensione e spegnimento dello spaccalegna

- Agganciate lo spaccalegna alla relativa fonte di moto (vedi cap.4 "MESSA IN FUNZIONE") quindi assicuratevi che lo spaccalegna sia ben posizionato a terra.
- Avviate il trattore facendo attenzione a non muoverlo dalla posizione in cui si trova. Mettete in funzione lo spaccalegna azionando il sistema di alimentazione (cardano). La lama si porterà in alto.
- Posizionate il ceppo di legno sul piano di lavoro (5 in fig.1, pag.2), centrandolo sotto alla lama. È importante, per una buona sicurezza nel lavoro che le due facce del tronco siano parallele fra loro e al piano.
- Operando solamente dalla posizione consentita (16 in fig.1, pag.2), azionate entrambe le leve verso il basso (posizione verticale - B in fig.4, pag.3) o in avanti (posizione orizzontale - B in fig.8, pag.4): la lama si azionerà conficcandosi nel tronco.
- Se il tronco non dovesse rompersi velocemente, oppure se la lama si dovesse fermare, non mantenete la macchina sotto sforzo. Così facendo, infatti, l'olio nel circuito idraulico si surriscalda molto velocemente danneggiando la pompa. È conveniente far tornare la lama a riposo e riprovare ruotando il tronco.
- Ripetete l'operazione con i pezzi ottenuti in modo da spaccare il ceppo in più parti.
- Per far ritornare la lama nella posizione superiore, pronta per un nuovo ciclo di lavoro, dovete spingere verso l'alto entrambe le leve fino a bloccarle. Le leve rimarranno stabili in questa posizione fino a fine corsa della lama quando il dispositivo di arresto provvederà automaticamente a riportarle in posizione neutra.

NOTA: SE LASCIATE ANCHE UNA SOLA DELLE LEVE, LA LAMA SI BLOCCHERÀ NELLA POSIZIONE IN CUI SI TROVA.

- Se vi assentate spegnete lo spaccalegna, disattivando il sistema di trasmissione del trattore.
- Una volta terminato il lavoro, disattivate il sistema di trasmissione e staccate l'albero cardanico dal trattore.
- Prima di spostare il trattore, sollevate lo spaccalegna ad un'altezza sufficiente affinché non batta a terra.

**ATTENZIONE**

NON METTETE IN MOVIMENTO IL TRATTORE CON LA FONTE DI ALIMENTAZIONE DELLO SPACCALEGNA AZIONATA O CON LO SPACCALEGNA ANCORA A TERRA.

**ATTENZIONE**

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE, CAUSATI DA UN USO IMPROPRIO DELLA MACCHINA

5.2 - Regolazione della corsa della lama

Per risparmiare tempo è possibile modificare la corsa di risalita della lama, così da regolarla su tronchi corti, facendole compiere la corsa strettamente necessaria.

Nel lato destro della macchina, internamente alla trave, è situata l'asta di ritorno automatico (A in fig.10, pag.5).

Nella parte alta dell'asta è visibile un foro. Azionate lo spaccalegna, fate scendere la lama (B in fig.10) al di sotto del foro e inserite la coppiglia in dotazione nel foro (C in fig.10). Facendo risalire la lama, essa si riposiziona nel punto da voi regolato.

Per tornare alla corsa completa, è sufficiente togliere la coppiglia in modo da liberare l'asta.

5.3 - Montaggio e uso della lama a 4 vie (Optional)

Lo spaccalegna può montare, a richiesta, una lama a 4 vie per rompere un tronco in 4 pezzi con una sola mandata.

La lama a 4 vie (1 in fig.12, pag.5) deve essere montata direttamente su quella a 2 vie (2 in fig.12) di serie.

Una volta posizionata la lama, bloccatela inserendo il perno (3 in fig.12) nel relativo foro (4) e nel foro sulla lama a 2 vie (5).

L'uso di questa lama è identico a quella a 2 vie avendo l'accortezza di non rompere legni molto duri o particolarmente nodosi in quanto, per la presenza di 2 lame anziché una, lo sforzo richiesto è maggiore.

**ATTENZIONE**

NON USATE LA LAMA A 4 VIE SENZA BLOCCARLA CON IL PERNO IN DOTAZIONE, POTREBBE RISULTARE MOLTO PERICOLOSO PER L'OPERATORE E PER LA MACCHINA

5.4 - Chiusura del cilindro per il trasporto

Prima di effettuare il sollevamento ed il trasporto dello spaccalegna è necessario abbassare il cilindro come descritto di seguito.

- Posizionare un pezzo di legno sul piano di lavoro (A in fig.4, pag.3).
- Azionate entrambe le leve di comando dello spaccalegna (B in fig.4, pag.3) in modo da abbassare completamente la lama (1 in fig.9a).
- Rilasciare la leva destra (B in fig.5, pag.3) in modo che la lama rimanga nella posizione raggiunta.
- Togliere i perni per il fissaggio del cilindro (C in fig.5) e sistemarli negli appositi fori ai lati del cilindro.
- Rilasciare anche la leva sinistra (A in fig.5) quindi azionare entrambe le leve verso l'alto (B in fig.9a, pag.5), fino allo scatto, per far abbassare il cilindro (2 in fig.9a).
- Quando il cilindro è completamente rientrato e la lama sollevata dal pezzo di legno (fig.9b), riportate le leve in posizione neutra

Ora lo spaccalegna può essere trasportato.



ATTENZIONE

NON TRASPORTARE LO SPACCALEGNA CON IL CILINDRO SOLLEVATO. IL COSTRUTTORE NON RISPONDE DI DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE CAUSATI DAL TRASPORTO DELLO SPACCALEGNA CON IL CILINDRO ALZATO.

5.5 - Movimentazione manuale dello spaccalegna

Prima di movimentare lo spaccalegna, è necessario abbassare il cilindro (1 in fig.1, pag.2) e sollevare il piede (B in fig.3, pag.2).

Per una movimentazione comoda e sicura fate uso dell'apposita leva posta nella parte alta della trave (13 in fig.1, pag.2).

- Puntate un piede sul basamento dello spaccalegna (A in fig.7, pag.4) quindi tirando il maniglione (B in fig.7), sbilanciate la macchina verso di voi in modo da poterla spostare comodamente.
- Per appoggiarla, rimettete un piede sul basamento e posatela delicatamente a terra.

6 - MANUTENZIONE ORDINARIA

In questo capitolo vengono descritte le operazioni di manutenzione ordinaria, pertanto quelle effettuate dall'operatore, sullo spaccalegna al fine di mantenerlo sempre in perfetta efficienza e quindi affidabile per un uso continuativo e duraturo.

Ogni operazione di manutenzione ordinaria deve essere compiuta a macchina spenta e, nel caso di spaccalegna ad alimentazione elettrica, con il cavo di alimentazione disconnesso.

Ogni altra operazione di manutenzione non specificatamente contemplata in questo manuale deve essere effettuata da personale autorizzato in quanto si possono creare situazioni di pericolo sulle quali l'operatore non è preparato.

Ogni operazione di manutenzione straordinaria o sostituzione di parti di ricambio non effettuate da personale specializzato, fanno immediatamente decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose.

6.1 - Sostituzione dell'olio idraulico

Ogni 600 ore di lavoro è necessario sostituire l'olio esausto con altro olio nuovo del tipo riportato a pag.10.

Per sostituire l'olio procedete come segue.

- Assicuratevi che la lama sia completamente rientrata.
- Mettete sotto al tappo di scarico olio, situato sotto al serbatoio dell'olio (C in fig.3, pag.2), una vaschetta di raccolta che possa contenere circa 15 litri di olio.
- Svitare il tappo di scarico con una chiave adatta e lasciate scendere nella vaschetta tutto l'olio contenuto nel serbatoio.
- Quando il serbatoio è completamente svuotato, pulite l'imbocco e il tappo di scarico con benzina, quindi riavvitare il tappo di scarico a fondo.

Fate riferimento alla tabella riportata a pag.10 per sapere la quantità corretta di olio quindi procedete come segue:

- Sfilate il tappo dell'olio (A in fig.3, pag.2), riempite il serbatoio con olio adatto (paragrafo 2.3 "Olii consigliati") e verificate con l'astina di livello (A in fig.3) che vi sia la giusta quantità.
- Pulite l'imbocco del tappo dell'olio e reinserite il tappo.
- Mettete in funzione lo spaccalegna e fate compiere alla lama alcune corse per far uscire eventuali bolle d'aria dal circuito.

Alla fine, riportate la lama nella sua posizione di partenza, in alto, pronta per un nuovo ciclo di lavoro.



ATTENZIONE:

NON GETTATE L'OLIO ESAUSTO FRA I RIFIUTI GENERICI! L'OLIO ESAUSTO DEVE ESSERE SMALTITO SECONDO LE PRESCRIZIONI DI LEGGE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DELLA MACCHINA.

6.2 - Affilatura della lama

Dopo numerose ore di lavoro e comunque in caso di bisogno, affilate la lama dello spaccalegna usando una lima a denti fini e facendo attenzione ad asportare anche eventuali bave o schiacciate del metallo.

7 - INCONVENIENTI E RIMEDI

La seguente tabella riporta i possibili problemi che possono verificarsi durante l'uso dello spaccalegna ed i relativi rimedi consigliati. Ogni intervento da parte di personale non specializzato fa decadere immediatamente la garanzia della macchina e solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni causati alle persone, agli animali e alle cose.

Problema	Probabile causa	Rimedio
Il tronco non si spacca	<p>Il tronco è di dimensioni più grandi di quelle consentite</p> <p>Errato posizionamento del tronco</p> <p>La lama non taglia</p> <p>Perdita di olio</p> <p>Pressione idraulica troppo bassa</p>	<p>Cercare di tagliarne una piccola parte o ridurre con altri mezzi la dimensione del tronco.</p> <p>Sistemare correttamente il tronco</p> <p>Affilare la lama; controllare bave o tacche, limare se necessario</p> <p>Individuare la perdita usando un pezzo di carta o di legno. Contattare il rivenditore.</p> <p>Contattare il rivenditore</p>
Lo stelo avanza a scatti o con forti vibrazioni. Esce olio schiumoso dal tappo di riempimento.	<p>Presenza di aria nel circuito</p>	<p>Controllare il livello dell'olio e, se necessario, aggiungerne.</p> <p>Controllare che la pompa non aspiri aria.</p> <p>Verificare che, nel tratto di circuito che va dal serbatoio alla pompa, i raccordi non siano lenti o il tubo danneggiato.</p> <p>Se il problema persiste contattate il rivenditore.</p>
Perdita di olio dai raccordi, dalla pompa o dal cilindro	<p>Raccordi lenti</p> <p>Guarnizioni usurate</p>	<p>Stringere i raccordi</p> <p>Contattare il rivenditore</p>

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

La demolizione della macchina deve essere eseguita rispettando tutte le norme di sicurezza atte ad evitare danni alle persone, all'ambiente e agli animali. Tutte le parti della macchina devono essere rottamate e smaltite secondo le leggi vigenti nel luogo in cui viene effettuata la demolizione.

Particolare attenzione è da porre nello smaltimento dell'olio idraulico e delle apparecchiature elettriche. Entrambe non devono essere dispersi nell'ambiente in quanto altamente inquinanti, ma devono essere smaltiti secondo le prescrizioni di legge.

Le macchine dotate di apparecchiature elettriche non devono essere smaltite come rifiuti misti, ma attraverso una raccolta differenziata separata, presso i punti autorizzati.

Il produttore è impegnato nel riciclaggio dei rifiuti (RAEE) attraverso l'adesione agli appositi consorzi di smaltimento.

Uno smaltimento non conforme alle prescrizioni di cui sopra è sanzionabile a norma di legge.

PARTI DI RICAMBIO

La sostituzione di parti di ricambio quindi la manutenzione straordinaria della macchina è riservata esclusivamente al personale specializzato autorizzato dal rivenditore. Ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria non esplicitamente citato su questo libretto fa decadere immediatamente la garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per incidenti che possono verificarsi a persone, animali od oggetti.

Per ordinare parti di ricambio rivolgetevi esclusivamente al vostro rivenditore di fiducia ricordandovi di citare il modello della macchina, la data di acquisto ed il numero di matricola oltre al codice delle parti e alla quantità necessaria.

GARANZIA

La ditta BELL S.r.l., denominata qui di seguito come BELL, garantisce al compratore di ogni nuovo prodotto originale BELL, acquistato da un rivenditore autorizzato BELL, che tale prodotto è esente da difetti di materiale e manodopera per un periodo di 360 giorni (12 mesi) dalla data dell'acquisto originale o dalla data del primo noleggio.

Le parti di ricambio installate sul prodotto coperto da questa garanzia, sono garantite per 90 giorni (3 mesi) dalla data di sostituzione o riparazione.

Tali parti devono essere fornite gratuitamente all'utilizzatore dal rivenditore o distributore BELL durante le ore lavorative regolari.

BELL si riserva il diritto di ispezionare ogni prodotto o parte sostituita come difettosa. Le parti sostituite devono quindi essere conservate e tenute a disposizione per 12 mesi.

È espressamente inteso che la BELL non ha obblighi di fornire manodopera o di accettare spese di trasporto.

BELL non si assumerà alcuna responsabilità per danni, difetti o costi derivanti da riparazioni e/o modifiche di un prodotto BELL, effettuati da qualsiasi persona che non sia un tecnico autorizzato BELL.

Questa garanzia non sarà applicata ai componenti commerciali coperti da loro propria garanzia, quali motori a scoppio, diesel, ecc...

Non sono coperte da garanzia macchine o loro parti deteriorate da:

- 1) Uso scorretto o improprio, negligenza, abuso o incidente.
- 2) Mancanza di ragionevole o necessaria manutenzione come prescritto in questo manuale (Sostituzione di olio idraulico, olio motore, olio per moltiplicatore consumati o esausti, lama non affilata, ecc...)
- 3) L'uso di parti o accessori non costruiti, forniti o approvati da BELL.

La BELL non presta ulteriori espressioni o sottintese garanzie, eccetto quelle qui contenute.

(Nessun rappresentante o rivenditore è autorizzato ad assumere altre responsabilità riguardo ai prodotti BELL.

La durata delle garanzie implicite riconosciute dalla legge, incluse le garanzie commerciali e convenienze per particolari scopi sono limitate nella durata alla validità e durata della espressa garanzia qui sotto concesse.)

In nessun caso la BELL riconoscerà perdite di profitto, dirette o indirette, speciali o conseguenti a eventuali danni.

Per rendere convalidare la garanzia, il venditore deve completare e spedire di ritorno entro dieci (10) giorni dalla data di vendita o dalla data di concessione in affitto, la cartolina di registrazione della garanzia, fornita con ciascuna unità venduta.

In caso di richiesta di ricambi o interventi di riparazione, sono indispensabili le seguenti informazioni:

MODELLO

NUMERO DI SERIE

DATA DI ACQUISTO.....

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

INTRODUCTION

BELL® log splitters have been designed and manufactured in compliance with the most recent European safety regulations with particular reference to the EN 609-1 and CEI EN 60204-1 standards.

The two-hands control systems, in fact, have been designed and engineered so that the operator is forced to work in the safety area, employing both the hands, without any possibility of inserting hands or arms in dangerous areas.

This log splitter machine is produced in conformity with the specifications contained in the RoHS directive 2002/95/CE

Before transporting, installing or operating the machine, read all parts of this manual, paying particular attention to the specific safety regulations. Operators who are unable to understand any of the languages in which this manual is written are responsible for asking the retailer to provide a manual in their own language.

The operator must also train any other person authorised to use the machine.

Failure to comply in any way with these instructions, improper use of the machine, extraordinary maintenance operations not carried out by skilled, authorised personnel, removal of data plates or markings of any type, removal or tampering with the guards and safety mechanisms of the machine or any other action not expressly authorised that may impair the active and passive safety systems of the machine shall relieve the manufacturer of all and any liability and may result in serious injury and damage.

If the machine is tampered with in any way by unauthorised personnel, the guarantee is automatically null and void. This manual is an integral part of the machine and must accompany it even in the case of transfer of ownership.

WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

1 - DESCRIPTION OF THE MACHINE

VS K9 N is a portable tilting log splitters, provided with external connection for operation by means of a tractor.

The various parts of the machine are shown in fig.1, page 2.

- 1 - Cylinder
- 2 - Two hands control levers
- 3 - Wedge
- 4 - Log retention brackets
- 5 - Work surface
- 6 - Pivoting support
- 7 - Wheels for minor movements
- 8 - Oil tank
- 9 - Oil plug
- 10 - 3 points-attachment
- 11 - Pump's group for cardan shaft
- 12 - Cardan shaft support
- 13 - Carrying handle
- 14 - Hitch point
- 15 - Stroke adjustment rod
- 16 - PERMITTED AND MANDATORY WORK AREA

1.1 - Symbols used

Standard graphic symbols are used on all machines in order to ensure complete safety of all parts of the log splitter. As these symbols are very important, read the information below attentively.



it is obligatory to read the machine's use and maintenance manual in full before using the machine.



it is obligatory to wear safety footwear at all times to provide protection against the risk of logs accidentally falling on feet.



it is obligatory at all times to wear gloves which protect the hands against chips and splinters which may be produced during work.



it is obligatory at all times to wear goggles which protects the eyes against chips and splinters which may be produced during work.



in normal conditions of use, our machines may expose the operator daily to noise levels lower than or equal to 85 dB(a). it is therefore obligatory to wear ear defenders.



it is obligatory at all times to wear a helmet which protects the hands against chips and splinters which may be produced during work.



The log splitter must be used by one person alone.



it is forbidden to remove or tamper with the protection devices and safety devices.



it is forbidden to carry out any maintenance work or to renew parts on the machine when it is running.



it is forbidden to stand in the range of action of the machine. apart from the operator, no other person or animal may be present within a radius of 5 metres from the machine.



Dumping of used oil in the environment is forbidden. The oil must be disposed of according to current legislation in the country where this operation is carried out.



Warning: never remove a log trapped in the wedge with your hands.



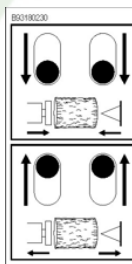
Danger of cutting or crushing of the hand: never touch hazardous areas while the wedge is moving.



Danger of cutting or crushing of the hand: never touch hazardous areas while the wedge is moving.



Hitch point



Two hands control: activating both the levers downwards, the wedge will start working and cut the log. Once the log is splitted, push the levers upwards in order to bring the wedge in the upper position, ready to a new work cycle.

2 - TECHNICAL DATA

	VS K9 N GC
Lenght (mm)	~ 870
Widht (mm)	~ 1030
Height (mm)	~ 1780
Weight (kg)	~ 183
Max. force (tons.)	~ 9
Log capacity (mm)	~ 700
Hydraulic oil total capacity (lt.)	~ 12
Supply	Attach to cardanshaft

Noise \leq 85 dB(A) measured at the height of the operator's ear in the working position with the log splitter in operation

- The ears must be suitably protected (ear defenders).
- If the machinery is connected to a tractor, the noise it produces is negligible compared to the noise produced by the tractor.

2.1 - Right way to lift the machine

The machine must be lifted by means of a lifting hook with capacity bigger than 200 Kg. that must be fixed in the hitch point (14 in fig.1, page 2)

2.2 - Size of the logs to be split

Figure 2 on page 2 shows the maximum log sizes that can be split.

The diameter of the log is indicative: a small log can be difficult to split if it has knots or is of a particularly twisted fibre.

2.3 - Recommended oils

We recommend use of the following oils for the hydraulic cylinder:

SHELL TELLUS S2 V 22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 or equivalent.

DO NOT USE OTHER GRADE OILS.

3 - SAFETY

The information given in the chapter is extremely important for safety purposes. It describes possible hazards tied to use of the machine and instructions for correct use of this to avoid injury or damage.

WARNING: This log splitter has been designed and manufactured to split logs of the sizes recommended in fig.2, page 2 only. Use of the machine for any other purpose shall be considered improper and the manufacturer shall not be liable for any injuries or damage to be ascribed to improper use of the machine.

The operator must only work in the position shown in fig.1, pos.16, and only operate the machine drive control (ZHB) with both hands without using other makeshift systems or tampering with the ZHB control.

When the machine is being used, persons other than the operator and animals must be kept at a distance of at least 5 meters from the machine.

NEVER ATTEMPT TO TAMPER WITH THE PROTECTIONS OF THE LOG SPLITTER OR TO OPERATE THE MACHINE WITHOUT THESE. FAILURE TO COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS CHAPTER MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DAMAGE TO PERSONS, THINGS AND TO THE MACHINE.

Do not use the log splitter to break stone materials (stones, concrete, etc.). Or to crush pieces or metal containers.

3.1 - General safety regulations

- **The machine must always be used by one operator only.**
- **Do not use the machine outdoor when it is raining or snowing.**
- Nobody must be allowed to use the log splitter unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- Use of the log splitter by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Never wear loose, unbuttoned clothing which may become trapped in moving parts.
- Do not move the log splitter while the motor is running.
- Use a piece of cardboard or wood rather than the hands in order to search for eventual oil leakages. Oil jets under pressure can penetrate under skin. In this case, see a doctor at once.
- Do not work on sloping or slippery ground. position the machine in a flat area free from objects which may impede the freedom of movement of the operator.
- Check that the logs to be split are free from nails or wire, which may fly up or damage the machine. The ends of the logs must be cut square. Branches must be cut off flush with the trunk.
- Never try to split logs larger than those indicated in fig. 2. This could be dangerous and may damage the machine.
- Break wood in the direction of the grain. Do not place wood across the log splitter and leave it in that position for splitting; it may be dangerous and may seriously damage the machine.
- Never attempt to cut two logs at once; one may fly up and hit you.
- If the log moves away from the blade, retract the ram or the blade and turn the log through 90°.
- Do not attempt to load the log in the log splitter while the ram is in motion. you could get trapped and injured.
- Keep your hands well away from any splits and cracks which open in the log; these may close suddenly and crush or amputate your fingers.
- Do not force the log splitter for more than 30 seconds by keeping the cylinder under pressure at the end of its stroke, or by persisting when a log does not split or gets stuck on the blade. Oil under pressure overheats very rapidly, damaging the pump.
- Never leave the machine unattended while it is running. If you leave the machine, even for a short time, remove the power supply or any possible cause of accidental start-up.
- The log splitter must never be used by an operator who is under the influence of alcohol, drugs, medicines, or who is tired. A clear mind is essential for safety.
- Never try to release a jammed log while the machine is running. The machine must be switched off during this operation.
- Never request the assistance of another person to help you remove a jammed log.
- Do not use alcohol, petrol, or solvents to clean the machine. This could cause the safety information applied to the machine itself to become illegible.
- Never connect the log splitter with the tractor moving.
- Make sure that the machine is properly fixed to the 3 points of the tractor.
- Make sure that the cardan shaft is fully inserted in the power take-off and has clicked in place.
- Never touch the cardan shaft with the engine running.



WARNING

USE CE-MARKED CARDAN SHAFT ONLY. CAREFULLY FOLLOW THE MANUFACTURER OPERATING INSTRUCTIONS

4 - OPERATING THE MACHINE



VS K9 N allows the operator to work in 4 different positions: from completely vertical to completely horizontal (fig.6, page 3). In order to modify the position, remove the fixing pin, position the machine as desired, therefore, re-insert the pin in the relative hole and secure it with the 'R'-shaped spring (fig.6).

- The log splitter, in compliance with standard EN 609-1, is activated with a two hand control: **the machine will function only when both the levers are activated together** (fig.4, page 3 and fig.8, page 4).
- Make sure the tractor is off, that the parking brake is on and if necessary that the wheels are chocked.
- Connect the log splitter to the three points of the tractor (10 in fig.1, page 2).
- Connect the cardan shaft to the gearbox (11 in fig.1, page 2) to the power take-off of the tractor. The cardan shaft must be of suitable length and complete with protective cover. Check that it clicks into place.



WARNING

USE CE-MARKED CARDAN SHAFT ONLY. CAREFULLY FOLLOW THE MANUFACTURER OPERATING INSTRUCTIONS

- Verify that the control levers (2 in fig.1, page 2) are in neutral position.
- After connecting the log splitter, start the tractor and check that the cardan shaft turns in the direction indicated on the data plate on the gearbox (see par. 1.1 "SYMBOLS USED").
- Position the accelerator at a suitable rpm for your tractor so that the engine provides sufficient power for correct functioning of the log splitter and check that the power take-off does not exceed 440 rpm as shown on the data plate (see par. 1.1 "SYMBOLS USED")
- Never use the log splitter if it is not in perfect order or if it needs servicing. Before starting work, check correct functioning of all the safety devices (two hands control and switch-off button).
- Open the cylinder following the instructions in section "4.1 - Opening the cylinder".
- Before starting work, check the integrity of the flexible pipes and the lack of leaks in the connections, check the level of the hydraulic oil in the tank and top up if necessary with one of the oils indicated on page 19.
The oil level must be between the two notches on the oil dipstick (A in fig.3, page 2)
- Before starting to split logs, switch on the log splitter and let the oil warm up for a few minutes.



WARNING

FOLLOW THE FEW VERY IMPORTANT RULES INDICATED ABOVE TO AVOID PROBLEMS THAT COULD CAUSE INJURY OR DAMAGE.



WARNING

NEVER TOUCH THE CARDAN SHAFT OR ANY OTHER ROTATING PARTS. THIS IS EXTREMELY DANGEROUS AND MAY CAUSE INJURY OR DAMAGE.

- When the machine is not in use or when it's working, the cardan shaft support (B in fig.11, page 5) must be positioned as shown in fig.11a.
- In order to hold the cardan shaft while it's connecting or disconnecting, position it (C in fig.11) on the appropriate support (B), as shown in fig.11b.

4.1 - Opening the cylinder

Before using the log splitter, the cylinder must be lifted as follows:

- Position a piece of wood under the wedge, on the work surface (A in fig.4, page 3)
- Activate both the control levers (B in fig.4) downwards: the cylinder will rise and the wedge will remain resting on the base.
- Release the right lever (B in fig.5, page 3) and insert the cylinder check pins in the appropriate holes (C in fig.5)
- Release also the left lever (A in fig.5), therefore activate both the control levers upwards, until they clamp. The wedge will now rise in the upper position, ready to start working
- At the end of the stroke the stopping device bring automatically the levers in the neutral position
- Secure the check pins with the "R" shaped split pins.



WARNING

NEVER MOVE THE LOG SPLITTER WHEN THE CYLINDER IS LIFTED. THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR INJURY TO PERSONS, ANIMALS OR OTHER THINGS CAUSED BY TRANSPORTING THE LOG SPLITTER WITH THE CYLINDER LIFTED.

4.2 - Lighting

Lighting must be provided in the entire work area of the log splitter to ensure perfect visibility when operating the machine and during maintenance and adjustments. Even when working outdoors, there must be sufficient light to work safely. Working at times when insufficient light may result in poor visibility of the machine and its components (dawn, dusk, night) is forbidden.

5 - USE



WARNING:

**DO NOT USE THE MACHINE OUTDOOR WHEN IT IS RAINING OR SNOWING.
WHEN NOT IN USE, STORE THE MACHINE WHERE IT IS PROTECTED FROM ATMOSPHERIC AGENTS.**

5.1 - Switching on/off of the log splitter

- Connect the log splitter to the power source (see chapter 4 "OPERATING THE MACHINE") and then check that the machine is firmly positioned on the ground.
- Start the tractor making sure it does not move. Start the log splitter by activating the power system (cardan shaft). The wedge will lift.
- Place the log on the work surface (5 in fig.1, page 2) making sure it is centered under the wedge. The two faces of the log must be parallel to each other and to the work surface to guarantee safe operation.
- Working in the mandatory position only (16 in fig.1 page 2), activate both the levers downwards (vertical position - B in fig.4, page 3) or ahead (horizontal position - B in fig.8, page 4): the wedge will start to cut into the log.
- If the log does not split quickly or if the wedge stops, do not keep the machine under force. It is advisable to bring the wedge to the upper position and to make another attempt after rotating the log.
- Repeat the operation with the pieces obtained so as to split the log into several parts.
- In order to let the wedge return to the upper position, ready for a new cycle, push both levers upward until the clamp. The two levers will stay in this position. At the end of the stroke, the stopping device will automatically bring them back to the neutral position.

NOTE: IF YOU RELEASE ALSO ONLY ONE OF THE TWO CONTROL LEVERS, THE WEDGE WILL STOP IN THE REACHED POSITION.

- If you leave the log splitter unattended, switch off the transmission system of the tractor.
- After using the log splitter, switch off the transmission system, switch off the tractor. Before moving the tractor, lift the log splitter to a sufficient height so that it does not hit the ground.



WARNING

NEVER MOVE THE TRACTOR WITH THE POWER SOURCE OF THE LOG SPLITTER ACTIVATED OR WITH THE LOG SPLITTER STILL ON THE GROUND.



WARNING

THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR INJURY TO PERSONS, ANIMALS OR OTHER THINGS CAUSED BY AN IMPROPER USE OF THE MACHINE

5.2 - Adjusting the stroke of the wedge

In order to save time it has been designed a system that allows to adjust the stroke of the wedge, therefore to regulate it on short logs, so that it will only make the strictly necessary stroke.

On the right side of the machine, inside the beam, there is the automatic return rod (A in fig.10, page 5)

In the upper part of the rod, there is a hole. Operate the log splitter, bring the wedge (B in fig.10) under this hole and insert the supplied split pin in the hole (C in fig.10). On coming back, the wedge will now stop in the position you have set.

In order to return to the complete run, remove the split pin so as to free the rod.

5.3 - Assembly and use of the 4-way wedge (Optional)

The log splitter can be equipped, under request, with an optional 4-way wedge to split logs into four pieces with a single stroke.

The 4-way wedge (1 in fig.12, page 5) must be assembled directly on the standard 2-way wedge (2 in fig.12).

When the wedge is in position, insert the dowel (3 in fig.12) into the corresponding hole (4) and into the hole on the 2-way wedge (5) in order to secure it. This 4-way wedge is used in the same way as the 2-way wedge taking care, however, not to split very hard wood or wood with a large number of knots as the use of 2 wedges instead of 1 causes greater stress on the wedge.



WARNING

NEVER USE THE 4-WAY WEDGE IF IT HAS NOT BEEN SECURED INTO POSITION WITH THE DOWEL SUPPLIED, AS THIS COULD PROVE VERY DANGEROUS FOR BOTH THE OPERATOR AND THE MACHINE.

5.4 - Closing the cylinder for transport

Before lifting and moving the log splitter, the cylinder must be lowered as follows:

- Position a piece of wood under the wedge, on the work surface (A in fig.4, page 3)
- Activate both the control levers (B in fig.4, page 3) in order to lower the wedge completely (1 in fig.9a).
- Release the right lever (B in fig.5, page 3) in order to hold the wedge in the reached position.
- Remove the cylinder check pins (C in fig.5) and put them in the appropriate holes on the two sides of the cylinder
- Release also the left lever (A in fig.5), therefore activate both the control levers upwards (B in fig.9a, page 5), until they clamp, in order to close the cylinder (2 in fig.9a)
- When the cylinder is completely closed and the wedge raised from the piece of wood (fig.9b), bring the levers back to the neutral position

Now the log splitter can be lifted, moved and transported



WARNING

NEVER MOVE THE LOG SPLITTER WHEN THE CYLINDER IS LIFTED. THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR INJURY TO PERSONS, ANIMALS OR OTHER THINGS CAUSED BY TRANSPORTING THE LOG SPLITTER WITH THE CYLINDER LIFTED.

5.5 - Manual handling of the log splitter

Before handling the log splitter, it is necessary to close the cylinder (1 in fig.1, page 2) and to raise the foot (B in fig.3, page 2).

Use the carrying handle on the top part of the mast (13 in fig.1, page 2) for safe, trouble-free transport of the log splitter.

- Rest one foot on the base of the log splitter (A in fig.7, page 4). Pull the handle (B in fig.7), tilting the machine towards you (fig.9b, page 4) to facilitate transport.
- To rest the machine on the ground, put one foot on the base and lower the machine carefully.

6 - ROUTINE MAINTENANCE

This chapter describes routine maintenance, i.e. operations carried out by the operator, on the log splitter to keep it in perfect working order and therefore reliable for continuous, long-term use. All routine maintenance operations must be carried out with the machine off and in the case of log splitters with electric motor with the power cable disconnected.

Any other maintenance operation not specifically envisaged in this manual must be carried out by authorised personnel only in that hazardous situations may arise for which the operator is not prepared.

In the case in which extraordinary maintenance or part replacement operations are not carried out by authorised personnel, the guarantee shall be immediately null and void and the manufacturer shall be relieved of any responsibility for injury to persons or animals or damage.

6.1 - How to change the hydraulic oil

The spent oil must be replaced with new oil of the type indicated on page 19 every 600 hours of operation. To change the oil, proceed as follows.

- Make sure that the wedge of the machine is fully retracted.
- Place a 15 litre capacity receptacle under the oil drainage plug, located under the oil tank (C in fig.3, page 2).
- Unscrew the drainage plug with a suitable wrench and let all the oil in the tank drain into the receptacle.
- Once the tank is empty, clean the inlet and the drainage plug with petrol and then replace the drainage plug, drawing this up tightly.

Refer to the table on page 19 for the correct amount of oil and then proceed as follows:

- Remove the oil plug (A in fig.3, page 2), fill the tank with the correct oil (section "2.3 - Recommended oils") and check the right quantity of oil using the oil rod (A in fig.3). The oil level must be between the two notches on the oil dipstick
- Clean the inlet of the oil plug and replace the plug.
- Activate the log splitter and let the wedge make some strokes in order to let any air bubble come out from the circuit.

At the end, bring the wedge back to the upper position, ready to work



WARNING:

NEVER MIX OIL WITH GENERAL WASTE!

USED OIL MUST BE DISPOSED OF ACCORDING TO CURRENT REGULATIONS IN THE COUNTRY WHERE THE MACHINE IS USED.

6.2 - Sharpening the wedge

After long periods of operation and when required, sharpen the wedge of the log splitter using a fine-toothed file and taking care to remove any burrs or crushed parts of the metal.

7- TROUBLESHOOTING

Problems that may arise when using the log splitter and recommended remedies are given in the table below.

In the case of operations carried out by unauthorised personnel, the guarantee will be immediately null and void and the manufacturer will be relieved of any responsibility for injury to persons and animals and damage.

Problem	Probable cause	Corrective action
Log fails to split	Log exceeds permitted dimensions	Try to cut a small part or use other means to reduce the size of the log
	Incorrect positioning of the log	Change the position of the log in relation to the wedge
	Wedge do not cut	Sharped the wedge, check for burrs or nicks, file if necessary
	Oil leack	Locate the leack using a piece of card or wood. Contact your dealer
	Hydraulicpressure too low	Contact your dealer
Rod advances jerkily or with strong vibrations. Foamy oil comes out from the filler cap.	Air in the circuit	Check oil level. Top up if necessary. Check that the pump does not suck up any air. Check that the connections are not restricted or the pipes damaged in the system from the tank to the pump. If problem remain contact your dealer
Oil leak from the unions, pump or cylinder	Unions not properly tight	Tighten unions
	Seals worn	Contact your dealer

SCRAPPING AND DISPOSAL OF THE MACHINE

The log splitter must be scrapped in compliance with all safety regulations for the prevention of personal injury and damage to the environment and animals.

All parts of the log splitter must be scrapped and disposed of in accordance with applicable legislation in the place of scrapping.

Dispose of hydraulic fluid and electric parts correctly. Do not dispose of these in the environment, as they are hazardous pollutants, and treat them in accordance with applicable legislation.

Machines fitted with electrical parts must not be disposed of as general waste and must be separated for disposal as separately collected fractions, deposited at authorised collection points.

The manufacturer is committed to waste recycling (WEEE) and is a member of specialised waste disposal consortiums.

Incorrect waste disposal is punishable by law.

SPARE PARTS

Replacement of spare parts and therefore extraordinary maintenance of the machine must be carried out by the retailer's specialised and authorised personnel only. If any maintenance operations other than those expressly indicated in this handbook are carried out, the warranty will be immediately null and void and manufacturer shall be relieved of all and any responsibility with regard to accidents involving persons, animals or things. Always order spare parts form your regular retailer remembering to indicate the machine model, the purchase date and the serial number.

GUARANTEE

The company BELL, referred to hereinafter as BELL, guarantees to the purchaser of every new BELL original product, purchased from a BELL authorized dealer, that the product shall remain free from any defects in materials or workmanship for a period of 360 days (12 months) from the original date of purchase or the date of first hire.

Spare parts installed on the product covered by this guarantee are guaranteed for 90 days (3 months) from the date of their repair or renewal. Such parts must be supplied free of charge to the user by a BELL dealer or distributor during normal working hours.

BELL reserves the right to inspect any product or part which has been substituted as defective. Substituted parts must therefore be kept available for 12 months.

It is expressly understood that BELL shall be under no obligation to provide labour or accept transport expenses.

BELL shall accept no responsibility for any damage, defect or costs deriving from repairs and/or modifications of a BELL product, effected by any person other than an authorized BELL representative.

This guarantee does not apply to commercial components covered by their own guarantee, such as internal combustion engines, diesel engines, etc.. This guarantee covers only defects arising during proper use of the machine. BELL shall accept no responsibility whatsoever if BELL components break while under guarantee for reasons such as:

- 1) Misuse, negligence, improper handling, abuse or accident.
- 2) Failure to carry out reasonable or necessary maintenance as prescribed in this manual (renewal of worn components such as slides, hydraulic oil, engine oil, gearbox oil; blade not sharpened, etc.)
- 3) The use of parts or accessories not manufactured, supplied or approved by BELL.

BELL does not provide further explicit or implied guarantees, other than those set forth herein.

(No representative or dealer is authorized to assume other responsibilities with regard to BELL products. The duration of the implicit guarantees recognized by the law, including the commercial guarantees and conventions for particular purposes are limited in duration to the validity and duration of the explicit guarantee granted below)

BELL shall upon no account act as guarantor for loss of profit, whether direct or indirect, specific or deriving from any damage.

If you require spare parts or repair work it will be useful the followins informations:

MODEL
SERIAL NUMBER
DATE OF PURCHASE

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

EINLEITUNG

Die Holzspalter BELL sind in Entsprechung den letzten europäischen Sicherheitsnormen, insbesondere EN 609-1 und CEI EN 60204-1, geplant und gebaut.

Die Zweihand-Steuer-Systeme wurden entwickelt, um den Bediener zu zwingen, die Bedienung der Maschine nur von den zulässigen Bereichen aus vorzunehmen, dabei beide Hände einzusetzen und ein jegliches Einführen der Gliedmaßen in Gefahrenbereiche auszuschließen.

Diese Maschine wurde laut der Vorschriften der Richtlinie RoHS 2002/95/CE hergestellt

Bitte das Handbuch aufmerksam lesen, eine genaue Kenntnis der darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften ist unabdingbar, um sämtliche Arbeiten für den Transport sowie zur Installation und Inbetriebsetzung der Maschine mit der erforderlichen Sicherheit auszuführen.

Sollte der Benutzer die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht kennen, muß er bei seinem Händler die Übersetzung in die gewünschte Sprache anfordern. Der Besitzer muß mit dem Maschinenbetrieb beauftragten Arbeitskräfte zweckmäßig einweisen.

Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen oder Sachen, die durch Mißachtung dieser Anleitung, unsachgemäßen Gebrauch der Maschine, Entfernung von Fabrik- und Hinweisschilder, Entfernung oder Verstellung von Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen und jedes andere sicherheitswidrige Handeln hervorgerufen wurden.

Änderungen an der Maschine dürfen ausschließlich von hierzu befugtem Personal ausgeführt werden.

Das vorliegende Handbuch ist als integrierender Teil der Maschine zu betrachten, es ist stets griffbereit aufzubewahren.

ACHTUNG: Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

1 - MASCHINENBESCHREIBUNG

VS K9 N ist ein vertikaler Holzspalter, schwenkbar und verfahrbar, der vom Schlepper über einen externen Anschluß angetrieben wird. In Abb.1, Seite 2, sind die verschiedenen Maschinenkomponenten gezeigt.

- 1 - Zylinder
- 2 - ZHB-Bedienhebel
- 3 - Zusätzliche Spaltkreuz
- 4 - Auflageführungen des Holzklotzes
- 5 - Bearbeitungs Pläne
- 6 - Schwenkbare Unterstützung
- 7 - Räder für kurze Verfahungsstrecken
- 8 - Ölbehälter
- 9 - Öleinfüllstutzen
- 10 - Ankuppeln an den 3.Schlepperzapfpunkt
- 11 - Übersetzergruppe, Pumpe und Kardananschluss
- 12 - Ablegevorsichtung
- 13 - Transporthebel
- 14 - Hebepunkt
- 15 - Schnittlänge Einstellungsstab
- 16 - VORSCHRIFTLICHER UND VERBINDLICHER ARBEITSBEREICH

1.1 - Aufschlüsselung der Warnhinweise

Auf der Maschine sind normgerechte Warnzeichen angebracht, damit sämtliche Teile des Holzspalters vorsichtig und in voller Sicherheit bedient werden. Bitte lesen Sie mit größter Aufmerksamkeit die Auschlüsselung dieser Gefahrenhinweise.



Vor der Inbetriebsetzung der Maschine sind die Betriebs- und Wartungsanleitungen genau durchzulesen.



Die Füße sind vor fallenden Holzklötzen durch feste Schuhe abzuschützen.



Die Hände sind durch geeignete Handschuhe vor wegspringenden Holzsplittern zu schützen.



Die Augen sind durch geeignete Schutzbrillen vor Holzsplittern zu schützen.



Zur Vermeidung von Gehörschäden ist bei langen und lärmreichen Arbeitszyklen ein entsprechender Ohrschutz zu tragen.



Schutzhelm gegen Verletzungen durch wegspringende Holzsplitter tragen



Der Holzspalter muss von einer einzigen Person bedient werden.



Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen nie verstellt werden.



Wartungs- oder Reparaturarbeiten nie bei in Betrieb stehender Maschine ausführen.



Es dürfen sich keine Personen im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten. Umstehende Personen oder Tiere müssen sich mindestens 5 m entfernt von der Maschine befinden.



Das Altöl muß nach den örtlich geltenden Gesetzen entsorgt werden und darf nie in die Umwelt abfließen.



Warnung: einen am Messer verklemmten Holzklötz nie mit den Händen zu entfernen versuchen.



Achtung auf Schnittwunden oder Zerquetschungen: die Hände während der Messerbewegung von den Gefahrbereichen weghalten.



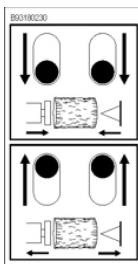
Achtung auf Schnittwunden oder Zerquetschungen: die Hände während der Messerbewegung von den Gefahrbereichen weghalten.



Hebepunkt



Die Kardanwelle muß sich wie auf der Platte abgebildet und mit maximal 440 UpM drehen.



ZHB-Steuerung: Wenn die Hebel gleichzeitig nach unten betätigt werden, das Schneidblatt bewegt sich und es wird in den Stamm hineingetrieben. Sobald der Stamm ist gesplattet, den Hebel nach oben betätigen. Das Messer läuft in der Anfangsposition zurück, bereit für ein neues Zyklus.

2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	VS K9 N GC
Länge (mm)	~ 870
Breite (mm)	~ 1030
Höhe (mm)	~ 1780
Gewicht (Kg)	~ 183
Max. schubkraft (tons.)	~ 9
Max. Schnittlänge (mm)	~ 700
Gesamtquantität Öl (Liter)	~ 12
Versorgung	Pumpe für Kardananschluß

Der Bediener ist während des Betriebs unserer Maschine einem Geräuschpegel von 85 dB(A) ausgesetzt.

- Er muß daher Gehörschutz tragen.
- Für Maschinen mit Anschluß an die Hydraulikanlage des Schleppers, ist der Geräuschpegel unverstärkt im Vergleich zu dem vom Schlepper produziert

2.1 - Richtige Weise, um die Maschine zu heben

Die Maschine muss durch einen Haken mit mehr als 200 Kg Tragfähigkeit gehoben werden. Am Hebepunkt (14 in Abb.1, S.2) den Haken stellen.

2.2 - Maße des Spaltklotzes

In Abb. 2 Seite 2 werden die max. Holzklotzmaße angegeben.

Der Spaltklotzdurchmesser ist beispielhaft angegeben. Ein kleiner Holzklotz kann schwer zu spalten sein, wenn er stark verastet ist.

2.3 - Empfohlene Ölsorten

Für den Hydrozylinder werden die folgenden Ölsorten empfohlen:

SHELL TELLUS S2 V 22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 oder gleichwertige

ÖLE MIT ANDEREM VISKOSITÄTSGRAD DÜRFEN NICHT VERWENDET WERDEN.

3 - SICHERHEIT

Lesen Sie dieses Kapitel mit der größten Aufmerksamkeit, eine genaue Kenntnis der darin beschriebenen Gefahrensituationen während des Maschinenbetriebs und der Anweisungen für den ordnungsgemäßen Gebrauch ist unabdingbar zur Vermeidung von Personen-, Tier- und Sachschäden.

ACHTUNG: Dieser Holzspalter dient ausschließlich zum Spalten von Holzklötzen, deren Ausmaße den empfohlenen Angaben (Abb.2) entsprechen müssen.

Jeder andere Einsatz gilt als unsachgemäß und der Hersteller haftet für keinerlei Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch den betriebsfremden Einsatz der Maschine bewirkt sind.

Der Anwender muss bei der Maschinenbedienung im vorgeschriebenen Arbeitsbereich (16 in Abb.1, S.2) stehen, wobei er zur Betätigung der Zweihandbedienung (ZHB) beide Hände verwenden muss, er darf keinesfalls zu anderen Systemen greifen und ebenso die ZHB nicht manipulieren.

Personen oder Tiere, mit Ausnahme des Anwenders, dürfen sich während des Maschinenbetriebs nicht näher als 5 m vom Holzspalter aufhalten.

DER HOLZSPALTER DARF AUSSCHLIESSLICH MIT ORDNUNGSGEMÄSS INSTALLIERTEN SCHUTZVORRICHTUNGEN BETRIEBEN WERDEN. DIE MISSACHTUNG DER ANWEISUNGEN DIESES KAPITELS KANN SCHWERE FOLGESCHÄDEN AN PERSONEN, GEGENSTÄNDEN ODER AN DER MASCHINE SELBST MIT SICH BRINGEN.

Verwenden Sie nicht den Holzspalter zu Stein Materialien (Steine, Beton, etc.) oder zerquetscht in Stücke oder Metall-Container zu brechen.

3.1 - Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- **Es darf nur eine Person auf der Maschine arbeiten und Baumstämme aufladen.**
- **Wenn es regnet oder schneit, verwenden Sie die Maschine nicht im Freien.**
- Niemand darf den Holzspalter verwenden, ohne zuvor die Gebrauchsanleitungen gelesen zu haben oder über die Vorschriften für den ordnungsgemäßen und sicheren Maschinengebrauch belehrt worden zu sein.
- Auszubildende mit einem Mindestalter von 16 Jahren dürfen nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Nie aufgeknöpfte oder lockere Kleidung tragen, weil sie sich in den Bewegungsteilen verfangen könnte.
- Den Holzspalter bei laufendem Motor nicht bewegen.
- Benutzen Sie ein Stück Papier oder Holz, anstatt die Hände, um mögliche Ölverluste zu suchen. Ölstrahlen unter Druck können unter Haut eindringen. Bei Unfällen dieser Art muß man einen Doktor sofort befragen.
- Nicht auf abfallendem oder rutschigem Boden arbeiten. Die Maschine ist auf einem ebenen Boden zu positionieren. Der umliegende Bewegungsraum darf nicht durch Gegenstände verstellt sein.
- Überprüfen, ob von den zu spaltenden Stämmen alle Eisendrähte entfernt worden sind, welche während des Spaltens wegspringen oder die Maschine beschädigen könnten. Die äußeren Enden der Stämme müssen winkelig geschnitten werden. Die Äste müssen vollkommen abgeschnitten werden.
- Es dürfen nie Holzklötze gespaltet werden, deren Ausmaße über die in Abb.2 Seite 2 abgegrenzten Werte hinausgehen: dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden bewirken.
- Das Holz muß der Faser entlang gespaltet werden. Den Holzklötz nie quer auf den Holzspalter legen und in dieser Position spalten. Dies könnte Verletzungen Maschinenschäden mit sich bringen.
- Auf keinen Fall zwei Stämme gleichzeitig schneiden! Einer könnte wegspringen und den Bediener treffen.
- Wenn der Holzklötz vom Messer abgleitet, den Stammandrucker zurückziehen und den Holzklötz um 90° drehen.
- Den Stamm nicht bei in Betrieb stehendem Holzspalter oder laufendem Messer auf den Holzspalter laden, verletzungsgefahr!
- Nicht in die sich während des Spaltens auf der Holzrinde bildenden Schlitze und Risse greifen, weil sich diese plötzlich wieder schliessen und die Finger zerdrücken oder amputieren könnten.
- Den Holzspalter nicht mehr als 30 Sekunden zwangsläufig betreiben, indem man den Stammandrucker am Endanschlag angedrückt hält oder wenn man den Schnitt eines spaltunwilligen oder im Messer verklemmten Holzklötzes erzwingen will, dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öls mit Folgeschäden an der Pumpe mit sich bringen.
- Die laufende bzw. auch nur angeschlossene Maschine nie unbewacht lassen. Bei momentanem Verlassen der Maschine die Stromversorgung unterbrechen und jede zufällige Startmöglichkeit ausschliessen.
- Den Holzspalter keinesfalls unter Einfluß von Alkohol, Rauschgift und Medikamenten oder bei Müdigkeit verwenden. Nur mit klarer Geistesverfassung kann sicher gearbeitet werden.
- Einklemmtes Holz nicht bei laufendem Motor vom Spaltkeil entfernen. Maschine immer erst ausschalten und dann das eingeklemmte Holzstück entfernen.
- Um eingeklemmtes Holz zu entfernen lassen Sie Ihnen durch dritte Personen nicht helfen.
- Benutzen Sie keinen Alkohol, Benzin oder Lösungsmitteln, um die Maschine zu reinigen. Die Sicherheitsinformationen, an der Maschine angeklebt, könnten gänzlich und ständig unlesbar werden.
- Vor dem Anschluß des Holzspalters den Schlepper stets abstellen.
- Sicherstellen, daß der Holzspalter am Dreipunktgestänge des Schleppers einwandfrei befestigt ist.
- Den einwandfreien Anschluß der Gelenkwelle an die Zapfwelle überprüfen und sich der sicheren Einrastung vergewissern.
- Die Gelenkwelle nie bei laufendem Motor berühren.



ACHTUNG

BENUTZEN SIE NUR EG-KARDANWELLE. FOLGEN SIE SORGFÄLTIG DIE BEDIENUNGSANLEITUNGEN DES HERSTELLERS.

4 - INBETRIEBSETZUNG



VS K9 N erlaubt dem Bediener mit der Maschine in 4 unterschiedlichen Positionen zu arbeiten: von der vertikalen Position bis zum der horizontalen Position (Abb.6, S.3). Um die Arbeitsposition zu modifizieren, den Zapfen abnehmen, die Maschine schwenken, dann den Zapfen in die Bohrung wieder einsetzen und mit dem "R"-förmigen Splint befestigen (Abb.6).

- Der Holzspalter wird gemäß der Bestimmung EN 609-1 durch eine Zweihand-Steuerung betrieben: **die Maschine arbeitet, nur wenn beide Hebel zusammen betätigt werden** (Abb.4, Seite 3 und Abb.8, Seite 4).
- Sicherstellen, daß der Schlepper abgestellt, die Handbremse angezogen und, sofern nötig, die Räder durch Bremsklötze blockiert sind.
- Den Holzspalter an das Dreipunktgestänge (10 in Abb.1, S.2) anbauen.
- Die Kardanwelle an das Übersetzungsgetriebe (11 in Abb.1, S.2) der Schlepperzapfwelle anschließen. Darauf achten, daß die Kardanwelle bestimmungsgerecht bemessen, mit Schutzkappe versehen ist und beim Anschließen gut einrastet.



ACHTUNG

BENUTZEN SIE NUR EG-KARDANWELLE. FOLGEN SIE SORGFÄLTIG DIE BEDIENUNGSANLEITUNGEN DES HERSTELLERS.

- Prüfen dass die Betätigungshebel (2 in Abb.1, S.2) in neutraler Lage sind.
- Nach dem Anbau des Holzspalters den Schlepper starten und überprüfen, ob die Drehrichtung der Kardanwelle mit der Angabe auf dem betreffenden Schild am Übersetzungsgetriebe übereinstimmt (s. Kap.1.1 "AUFSCHLÜSSELUNG DER WARNZEICHEN").
- Der Motor ist anhand des Gasebers auf die für den ordnungsgemäßen Betrieb des Holzspalters benötigte Drehzahl zu bringen, die Zapfwelle darf jedenfalls mit höchstens 440 UpM, gemäß den Angaben des betreffenden Schildes betrieben werden.
- Die Maschine darf nie verwendet werden, wenn Sie sich in betriebswidrigem Zustand befindet oder wartungsbedürftig ist. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch der Maschine dass die Bedienungs- und Sicherheitselemente des Holzspalters korrekt funktionieren.
- Den Zylinder gemäß den Anweisungen in Abschnitt "4.1 - Aufwärtshub des Zylinders" anheben
- Vor Inbetriebnahme, die Intaktheit der Schläuchen, die Dichtigkeit der Anschlüsse und den Hydraulikölstand im Tank überprüfen. Wenn nötig, mit der auf Seite 28 empfohlenen Ölart, nachfüllen. Das Öl muß zwischen die Min. und Max.-Markierung des Ölmeßstabes (A in Abb.3, S.2) reichen.
- Vor Arbeitsbeginn die Anlage starten und das Öl einige Minuten lang warmlaufen lassen.



ACHTUNG

DIESE WENIGEN, ABER ÄUSSERST WICHTIGEN REGELN MÜSSEN UNBEDINGT BEFOLGT WERDEN, UM PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.



ACHTUNG

ZUR VERMEIDUNG VON VERLETZUNGEN UND SACHSCHÄDEN DÜRFEN DIE DREHENDE KARDANWELLE SOWIE ANDERE IN BEWEGUNG STEHENDE MASCHINENTEILE NIE BERÜHRT WERDEN.

- Wenn der Holzspalter nicht benutzt wird oder während der Arbeit, muß die Ablegevorsichtung der Kardanwelle (B in Abb.11, S.5) wie in Abb.11a gestellt werden.
- Um die Kardanwelle während der Abmontierung zu halten, Stellen Sie sie (C in Abb.11) auf die Ablegevorsichtung (B) wie in Abb.11b gezeigt.

4.1 - Aufwärtshub des Zylinders

Vor der Verwendung des Holzspalters ist der Zylinder stets hochzufahren. Hierzu sind die folgenden Arbeitsschritte vorzunehmen:

- Ein Holzstück unter des Messer stellen (A in Abb.4, S.3).
- Die beiden Bedienhebel des Holzspalters (B in Abb.4) nach unten betätigen, damit der Zylinder hochfährt. Das Messer bleibt unten auf dem Holzstück.
- Den rechten Hebel (B in Abb.5, S.3) loslassen und die Sicherungsstifte des Zylinders (C in Abb.5) in den passenden Löcher einsetzen
- Den linken Hebel (A in Abb.5) auch loslassen, dann die beiden Hebel nach oben drücken, bis die Hebel festklemmen. Das Messer läuft nach oben, bereit um die Arbeit zu beginnen.
- Am Hubende, die Sperrvorrichtung bring die Hebel automatisch in die neutral Position
- Die Sicherungsstifte des Zylinders mit den R-förmigen Sicherungssplinte absichern.



ACHTUNG

DER HOLZSPALTER DARF NIE MIT HOCHGEFAHRENEM ZYLINDER TRANSPORTIERT WERDEN. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR PERSONEN-, TIEREN- ODER SACHSCHÄDEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFT BEWIRKT SIND.

4.2 - Beleuchtung

Sämtliche Maschinenteile müssen während des Betriebs und der Ausführung der Arbeiten zur Wartung und Einstellung arbeitsgerecht beleuchtet sein. In den Tagesstunden, die keine klare Sicht der Maschine und ihrer Komponenten zulassen (bei Morgen- oder Abenddämmerung und in der Nacht), ist der Betrieb nicht gestattet.

5 - EINSATZ DES HOLZSPALTERS



ACHTUNG:

**WENN ES REGNET ODER SCHNEIT, VERWENDEN SIE DIE MASCHINE NICHT IM FREIEN.
BEI NICHTNUTZUNG DIE MASCHINE VOR WITTERUNGSEINFLÜSSEN GESCHÜTZT EINLAGERN.**

5.1 - Zu- und Abschalten der Holzspalter

- Den Holzspalter an den jeweiligen Antrieb anschließen (s. Kap. 4 "INBETRIEBSETZEN"), hiernach überprüfen, ob der Holzspalter einwandfrei am Boden aufliegt.
- Den Schlepper starten und hierbei darauf achten, daß er sich nicht verstellt. Den Holzspalter über den betreffenden Antrieb (Kardanwelle) in Betrieb setzen, wodurch die Messer nach oben verstellt wird.
- Den Holzklotz auf die Auflageplatte (6 in Abb.1, S.2) legen und unter dem Spaltkeil zentrieren. Ein sicheres Arbeiten ist nur dann gewährleistet, wenn die beiden Flachseiten des Holzklotzes parallel zueinander und zur Platte ausgerichtet sind.
- Arbeiten Sie nur in der vorgeschriebenen Position (Pos.17, Abb.1, S.2)!! Die beide Hebel nach unten betätigen (vertikal Position - B in Abb.4, S.3) oder vorwärts drücken (horizontal Position - B in Abb.8, S.4): das Messer bewegt sich und wird in den Stamm hineingetrieben.
- Bei Spaltschwierigkeiten oder Anhalten den Spaltmesser die Maschine nicht weiter betreiben. Hierdurch würde sich das Öl im Hydraulikkreis sehr schnell erhitzen, was Folgeschäden der Pumpe mit sich bringt. Es empfiehlt sich in diesem Fall, den Balken in Ruhestellung zu bringen und einen neuen Schnittversuch nach Umdrehen des Holzklotzes vorzunehmen.
- Den Arbeitsgang mit den geschnittenen Stücken wiederholen, um den Holzklotz in mehrere Teile zu schneiden.
- Um das Messer wieder in die obere Position zu bringen, fertig für einen neuen Arbeitsgang, sollen Sie die beide Hebel nach oben drücken, bis sie festklemmen. Die Hebel werden am Ende des Rücklaufs automatisch in die neutrale Position gebracht.

MERKE: WIRD AUCH NUR EINEN HEBEL LOSGELASSEN, STOPPT DAS MESSER UNVERZÜGLICH.

- Vor Verlassen des Holzspalters den Schlepperantrieb ausschalten.
- Nach Abschluß der Arbeit den Antrieb ausschalten, den Schlepper abstellen und den Holzspalter in Transportposition anheben.



ACHTUNG

BEVOR DER SCHLEPPER ANGEFAHREN WIRD, IST DER HOLZSPALTER ANZUHEBEN UND DER ANTRIEB AUSZUSCHALTEN.



ACHTUNG

DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR PERSONEN-, TIEREN- UND SACHENSCHÄDEN, DIE AUF EINEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DER MASCHINE ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

5.2 - Einstellung des Messerhubes

Dank eines besonderen Systems kann zur Zeitersparnis der für kurze Holzklötze benötigte Messerhub eingestellt werden.

Oben rechts, im Innern des Trägers, befindet sich die Rücklaufstange (A in Abb.10, Seite 5)

Im oberen Teil der Stange, gibt es eine Bohrung. Den Holzspalter einschalten, das Messer (B in Abb.10) unter die Bohrung bringen und den mitgelieferten Stift in die Bohrung einsetzen (C in Abb.10). Jetzt positioniert sich das Messer auf den von Ihnen eingestellten Punkt.

Um wieder den vollständigen Hub des Spalter zu nutzen reicht es aus, den Stift zu entfernen, um die Stange freizugeben

5.3 - Montage und Verwendung des 4-Wege-Messers (Optional)

Auf den Holzspalter kann, auf Anfrage, auch ein 4-Wege-Messer montiert werden, das einen Holzklotz mit einem Schlag in 4 Teile spaltet.

Das 4-Wege-Messer (1 in Abb.12, Seite 5) muß direkt auf das serienmäßige 2-Wege-Messer (2 in Abb.12) montiert werden. Nach dem Positionieren des Messers ist es in seiner Position zu blockieren, indem der Zapfen (3 in Abb.12) in das entsprechende Loch (4) und in das Loch des 2-Wege-Messers (5) einzusetzen ist.

Dieses Messer wird auf die gleiche Weise wie das 2-Wege-Messer verwendet, wobei jedoch darauf zu achten ist, daß nicht zu harte oder knotige Holzklötze verwendet werden, da durch die Montage von zwei Messern, anstatt von einem, beim Spalten eine stärkere Kraft benötigt.



ACHTUNG

NIEMALS DAS 4-WEGE-MESSER VERWENDEN, OHNE ES MIT DEM MITGELIEFERTEN ZAPFEN BLOCKIERT ZU HABEN, DENN ANDERNFALLS KÖNNTE ES SEHR GEFÄHRLICH FÜR DEN BEDIENER UND DIE MASCHINE SEIN.

5.4 - Abwärtshub des Zylinders für Transportzwecke

Vor Anheben und Transportieren des Holzspalters ist der Zylinder folgendermaßen abzusenken:

- Einen Holzstück auf die Bearbeitungs Pläne stellen (A in Abb.4, S.3).
- Die beiden Bedienhebel des Holzspalters betätigen (B in Abb.4, S.3), damit das Messer nach unten fährt (1 in Abb.9a).
- Den rechten Hebel (B in Abb.5, Seite 3) loslassen damit das Messer in der erreichten Stellung bleibt.
- Die Sicherungsstifte des Zylinders (C in Abb.5) aus die Löcher ausziehen und sie in den entsprechenden Löcher auf den Seiten des Zylinders einsetzen.
- Den linken Hebel (A in Abb.5) auch loslassen, dann die beiden Hebel nach oben drücken (B in Abb.9a, S.5), bis sie festklemmen, um den Zylinder herunterzulassen (2 in Abb.9a).
- Wenn der Zylinder vollständig geschlossen ist und das Messer von dem Holzstück angehoben ist (Abb.9b), die Hebel wieder in die neutrale Position bringen

In diesem Zustand kann der Holzspalter transportiert werden.



ACHTUNG

WENN DER ZYLINDER VÖLLIG ABGESENKT IST, BRINGEN SIE DIE HEBEL IN DIE NEUTRALE POSITION.

5.5 - Manuelles Handling des Holzspalters

Vor Handling des Holzspalters den Zylinder (1 in Abb.1, S.2) absenken und den Fuß (B in Abb.3, S.2) anheben.

Für ein sicheres und bequemes Transportieren sollte man sich die Hebel am oberen Teil des Balkens (13 in Abb.1, S.2) bedienen.

- Stellen Sie einen Fuß auf den Unterbau des Holzspalters (A in Abb.7, S.4) und ziehen Sie an die Hebel (B in Abb.7), damit die Maschine gegen Sie gekippt steht und problemlos transportiert werden kann.
- Zur erneuten Positionierung stellen Sie einen Fuß auf den Unterbau und lassen Sie die Maschine behutsam auf den Boden niederkippen.

6 - REGELMÄSSIGE WARTUNG

In diesem Kapitel werden sämtliche Arbeiten zur regelmäßigen Wartung des Holzspalters, die vom Bediener auszuführen sind, beschrieben. Wir empfehlen die skrupelhafte Ausführung dieser Wartungsarbeiten, damit die Maschine die bewährten Eigenschaften an Leistungsfähigkeit, Zuverlässigkeit und langer Nutzdauer erbringen kann. Vor sämtlichen Arbeiten zur Instandhaltung ist die Maschine abzustellen; im Falle eines Holzspalters mit elektrischem Antrieb ist das Netzkabel abzuschließen.

Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind, müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, da Gefahrensituationen entstehen können, auf die der Bediener nicht vorbereitet ist. Anfallende Wartungsarbeiten oder Austausch von Ersatzteilen dürfen ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch die Nichtbeachtung dieser Regel bewirkt sind.

6.1 - Wechsel des Hydrauliköls

Das Altöl ist alle 600 Betriebsstunden durch ein frisches der auf Seite 28 empfohlenen Ölsorte auszutauschen.

Für den Ölwechsel ist folgendermaßen vorzugehen:

- Sich vergewissern, daß der Balken der Maschine vollständig eingezogen ist.
- Eine Ölwanne unter den Öltank an der Ölabblassschraube stellen (C in Abb.3, S.2), die ca 15 Lt. Öl aufnehmen kann.
- Die Ablaßschraube mit einem passenden Schlüssel abdrehen und das gesamte Öl aus dem Behälter ausfließen lassen.
- Nach vollständiger Entleerung des Behälters die Öffnung und die Ablaßschraube mit Benzin säubern, hiernach die Ablaßschraube wieder fest andrehen.

Aus der Tabelle auf Seite 28 geht die in Ihrer Maschine enthaltene Ölmenge hervor. Dann ist folgendermaßen vorzugehen:

- Die Verschußschraube (A in Abb.3, S.2) abdrehen und den Behälter mit vorgeschriebenem Öl (Abschnitt "2.3 - Empfohlene Ölsorten") füllen. Mithilfe des Ölmeßstabes (A in Abb.3) den vorschriftsmäßigen Ölstand überprüfen
- Die Öffnung der Verschußschraube reinigen und hiernach den Verschuß wieder andrehen.
- Den Holzspalter betätigen und das Spaltmesser mehrmals hoch und runter lassen um eventuelle Luftblasen aus dem Hydraulikkreis strömen zu lassen. Am Ende sollte man das Spaltmesser wieder in seine Anfangsposition, oben, bringen.



ACHTUNG:

DAS ALTÖL NICHT AN ÖFFENTLICHEN MÜLLSTELLEN WEGWERFEN, SONDERN NACH ÖRTLICH GELTENDER NORM ENTSORGEN!

6.2 - Schleifen des Messers

Nach längerem Betrieb oder auf jeden Fall bei Stumpfwerden, ist das Messer des Holzspalters mit einer feinen Feile zu schleifen. Hierbei sind auch etwaige Grate oder eingedrückte Stellen abzuschleifen.

7 - STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

In der nachstehenden Tabelle werden sämtliche Betriebsstörungen, die während der Verwendung des Holzspalters auftreten können, sowie die Arbeitsgänge zu ihrer Behebung beschrieben.

Der Hersteller haftet nicht für Mängelrügen infolge Personen- oder Sachschäden, die durch Eingriffe von seiten unbefugten Personals bewirkt sind.

Problem	Anzunehmender Grund	Abhilfe
Der Stamm spaltet sich nicht	Die Maße des Holzklotzes liegen nicht in den zulässigen Grenzen Falsche Positionierung des Holzklotzes Messer schneidet nicht Ölleckage Hydraulischer Druck zu niedrig	Zurechtschneiden oder auf andere Weise reduzieren Holzklotz und Messer zueinander ausrichten Messer schleifen, Grat- oder Kerbenbildung kontrollieren und ggf. abschleifen. Leckage herausfinden, unter Verwendung eines Stücks Papier oder Holz Den Wiederverkäufer befragen
Die Kolbenstange läuft ruckartig oder vibriert stark. Aufgeschäumtes Öl aus den Entlüftungsstutzen herauskommt.	Luft im Kreislauf	Ölstand überprüfen, wenn nötig nachfüllen. Kontrollieren Sie, dass die Pumpe keine Luft aufsaugt. Prüfen Sie, dass im Hydraulikkreislauf zwischen Tank und Pumpe, die Dichtungen nicht defekt sind oder das Rohr nicht beschädigt ist. Wenn notwendig den Wiederverkäufer befragen.
Ölleckagen bei den Anschlussstellen, der Pumpe oder beim Stammandrucker	Lockere Anschlüsse abgenutzte Dichtungen	Anschlüsse anziehen Den Wiederverkäufer befragen.

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER MASCHINE

Die Verschrottung der Maschine muss unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften erfolgen, die geeignet sind Schäden an Personen, an der Umwelt und an Tieren zu vermeiden.

Sämtliche Maschinenteile müssen verschrottet und gemäß der geltenden Gesetzgebung an dem Ort, an dem die Verschrottung erfolgt, entsorgt werden.

Besondere Aufmerksamkeit ist bei der Entsorgung des Hydrauliköls und der elektrischen Geräte notwendig. Beide dürfen nicht einfach weggeworfen werden, da es sich um hochgradig umweltbelastende Stoffe handelt, sondern müssen unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

Die Maschinen, die mit elektrischen Geräten ausgestattet sind, dürfen nicht als Siedlungsabfälle entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und auf autorisierten Deponien entsorgt werden.

Der Hersteller ist zum Recycling der Abfälle (WEEE) durch Betritt zu den entsprechenden Entsorgungsverbänden verpflichtet.

Eine Entsorgung, die nicht den oben genannten Vorschriften entspricht, kann strafrechtlich verfolgt werden.

ERSATZTEILE

Sämtliche Arbeiten zur Wartung (Ersatz von Maschinenteilen) ist ausschließlich dem vom Wiederverkäufer befugten Fachpersonal vorbehalten. Eingriffe zur Instandhaltung und Wartung, die im vorliegenden Handbuch nicht ausdrücklich angeführt sind, ziehen den unmittelbaren Verfall der Garantie hinter sich und entheben den Hersteller von jeder Haftung für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen.

Bestellen Sie die Ersatzteile ausschließlich bei Ihrem Wiederverkäufer. Hierbei sind das Maschinenmodell, das Ankaufsdatum und die Kennnummer sowie der Ersatzteilkode und die benötigte Menge anzugeben.

GARANTIE

Die Firma BELL COMPANY, nachstehend BELL genannt, garantiert dem Erwerber jeder neuen, bei einem von BELL autorisierten Verkäufer, gekauften BELL-Originalvorrichtung für eine Zeitspanne von 360 Tagen (12 Monaten) ab dem Tag des Erwerbs oder der ersten Vermietung, daß die Maschinen keine Material- oder Bearbeitungsfehler haben. Für die Ersatzteile, die auf dem durch diese Garantie gedeckten Holzspalter installiert sind, ist die Garantie auf 90 Tage (drei Monate) ab Ersatz- oder Reparatursdatum dieser Teile beschränkt.

Der Ersatz oder die, in von dieser Garantie gedeckten Vorrichtung eingebauten Ersatzteile werden 90 Tage lang ab Ersatz oder Reparatur garantiert. Diese Teile müssen dem Endverbraucher sowie dem von BELL autorisierten Verkäufer in den normalen Arbeitsstunden kostenlos geliefert werden. BELL behält sich das Recht vor, eventuelle, aufgrund von Material- oder Bearbeitungsfehlern reklamierte Vorrichtungen oder Teile zu überprüfen. Die ausgewechselten Teile sollen zur Verfügung für 12 Monate behalten werden.

Es versteht sich von selbst, daß BELL nicht dazu verpflichtet ist, Arbeitskräfte zu liefern oder für Transportkosten aufzukommen.

BELL haftet nicht für eventuelle Schäden, Fehler oder Kosten infolge von Reparaturen und/oder Änderungen an BELL-Vorrichtungen, die nicht von einem von Fa. BELL autorisierten Vertreter ausgeführt worden sind z. B. Explosionsmotoren, Dieselmotoren.

Diese Garantie gilt nicht für Verkaufsartikel, die schon eine eigene Garantie haben, wie Motoren, Hydraulikpumpen, Getriebe und Schläuche, ect.

Diese Garantie deckt nur bei normalem Betrieb entstandene Defekte. BELL nimmt keinerlei Verantwortung auf sich, wenn die BELL-Vorrichtungen während der Garantiezeit aufgrund folgender Fehler nicht funktionieren:

- 1) Falsche Maschinenbedienung, Nachlässigkeit, unsachgemässer Maschinengebrauch, Mißbrauch oder Unfall.
- 2) Mangel an sinnvoller bzw. erforderlicher Wartung gemäss Gebrauchsanweisung (Ersatz von Teilen, wie abgenützte Gleitführungen, stumpfe Schneide, Hydrauliköl, Motoröl, Öl für Übersetzungsgetriebe)
- 3) Einsatz von Teilen oder Zubehör, die nicht von der Fa. BELL produziert, geliefert oder zugelassen sind.

Die Fa. BELL gewährt keine anderen als die ausdrücklich in diesem Schreiben enthaltenen Garantien.

(Kein Vertreter oder Verkäufer ist dazu autorisiert, andere Garantien für die BELL-Vorrichtungen zu leisten. Die Dauer der gesetzmässigen Garantie, inbegriffen Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck, beschränkt sich auf die mit diesem Schreiben gewährte Garantiedauer.)

BELL haftet auf keinen Fal für direkte oder indirekte, spezielle oder durch eventuelle Schäden verursachte Gewinnverluste.

Zur Gültigkeitserklärung dieser Garantie muß der Verkäufer den jeder Vorrichtung beiliegenden Garantieschein ausfüllen und ihn innerhalb von zehn (10) Tagen ab Verkaufsdatum oder ab Datum der ersten Vermietung zurückstellen.

Bitte tragen Sie folgende Informationen ein, sie werden Ihrem Verkäufer bei der Bestellung von Ersatzteilen oder für den Kundendienst nützlich sein.

MODELL.....

SERIENNUMMER.....

ANKAUFSDATUM.....

INTRODUCTION

Les machines fendeuses de bois BELL ont été étudiées et fabriquées conformément aux normes européennes les plus récentes sur la sécurité, et en particulier aux normes EN 609-1 et CEI EN 60204-1.

Les dispositifs de commande bimanuelle ont été étudiés dans le but d'obliger l'opérateur à manœuvrer la machine uniquement à partir des zones permises, en utilisant les deux mains et excluant ainsi tout risque d'introduction des membres de l'opérateur dans les zones dangereuses.

Cette fendeuse de bois est produite conformément aux prescriptions contenues dans la directive RoHS 2002/95/CE

Avant de déplacer, installer et rendre la machine opérative, lire attentivement ce manuel car il contient des règles importantes permettant de travailler en toute sécurité.

Si l'opérateur ne comprend aucune des langues de ce manuel, il doit demander au revendeur la traduction de ce dernier dans sa propre langue.

L'opérateur doit aussi instruire toutes les personnes étant autorisées à utiliser la machine.

Le non respect des règles, un usage impropre de la machine, tout entretien extraordinaire non effectué par du personnel spécialisé agréé, l'enlèvement des étiquettes et des marquages de tout type, l'enlèvement ou la modification des protections et des dispositifs de sécurité ou toute autre action invalidant les dispositifs de sécurité actifs ou passifs de la machine non expressément autorisée, font déchoir toute responsabilité du constructeur et peuvent entraîner de graves lésions corporelles et provoquer des dommages matériels.

La modification de la machine par du personnel non agréé fait automatiquement déchoir la garantie.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit toujours l'accompagner, même en cas de changement de propriétaire.

ATTENTION: Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.

1 - DESCRIPTION DE LA MACHINE

VS K9 N est une fendeuse de bois verticale, inclinable et transportable, équipée d'un joint de cardan.

Les différentes parties de la machine sont illustrées par la fig. 1 de la page 2.

- 1 - Verin
- 2 - Leviers de commande à deux mains
- 3 - Lame
- 4 - Guides d'appui grume
- 5 - Plan de travail
- 6 - Appui inclinable
- 7 - Roues pour petits déplacements
- 8 - Réservoir d'huile
- 9 - Bouchon approvisionnement huile
- 10 - Attelage 3 points tracteur
- 11 - Groupe branchement sur le cardan
- 12 - Appui pour le joint de cardan
- 13 - Poignée de transport
- 14 - Point d'accrochage
- 15 - Tige-guide de réglage longueur de coupe
- 16 - ZONE DE TRAVAIL PERMISE ET OBLIGATOIRE

1.1 - Iconographie

Des signalisations graphiques normalisées sont appliquées sur la machine dans le but de garantir le maximum de sécurité de toutes les parties de la machine à fendre le bois. En raison de l'importance de ces signalisations, nous vous prions de lire attentivement ce qui suit:



Il est obligatoire de lire entièrement ce manuel de mode d'emploi et d'entretien avant la première mise en route de la machine.



Le port de chaussures de sécurité qui protègent contre la chute éventuelle de bûches, est obligatoire.



Le port de gants qui protègent contre les échardes de bois est obligatoire.



Afin de protéger vos yeux contre les échardes de bois lors de l'utilisation de la machine, le port de lunettes de protection est obligatoire.



Il est obligatoire de porter un casque anti-bruit afin d'éviter les dommages acoustiques provoqués par une longue exposition de l'opérateur aux phases de travail, et ce car certaines d'elles ont un niveau de bruit très élevé.



Le port du casque est obligatoire.



La fendeuse de bois ne doit être utilisée que par une seule personne.



Il est interdit d'enlever ou de manipuler les protections et les dispositifs de sécurité.



Il est interdit d'exécuter toute intervention d'entretien ou de réparation lorsque la machine est en marche.



Il est interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine. A part l'opérateur aucune personne ou animal ne peut stationner dans un périmètre de 5 m de la machine.



Il est interdit de vidanger l'huile usée dans la nature. L'huile doit être éliminée conformément aux lois en vigueur dans le pays où cette opération est effectuée.



Danger: ne pas tenter de débloquer avec les mains une bûche coincée dans la lame.



Danger de coupure ou d'écrasement de la main: ne jamais toucher les zones à risque lorsque la lame est en mouvement.



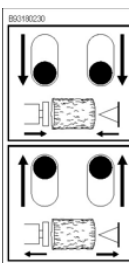
Danger de coupure ou d'écrasement de la main: ne jamais toucher les zones à risque lorsque la lame est en mouvement.



Point d'accrochage



S'assurer que la rotation de l'arbre du cardan se fasse comme indiqué sur l'étiquette et qu'elle ne dépasse pas 440 trs/min.



Commande à deux mains: activant les deux leviers en même temps vers le bas, la lame se mettra en marche et s'enfoncera dans la bûche.

Une fois que le tronc est fendu, pousser les leviers vers le haut afin d'apporter la lame en position supérieure, prête pour un nouveau cycle de travail

2 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	VS K9 N GC
Longueur (mm)	~ 870
Largeur (mm)	~ 1030
Hauteur (mm)	~ 1780
Poids (Kg)	~ 183
Force de poussée maximale (tons.)	~ 9
Longueur de coupe (mm)	~ 700
Contenance totale d'huile (lt.)	~ 12
Alimentation	Pompe par joint de cardan

Bruit \leq 85dB (A) mesurés à la hauteur de l'oreille de l'opérateur en position de travail, avec la machine au travail.

- Des protections appropriées sont obligatoires pour les oreilles (casque anti-bruit)
- Dans le cas de machines reliées à un tracteur, leur bruit est insignifiant par rapport à celui que fait le tracteur même.

2.1 - Correct maniere pour soulever la machine

La machine doit être soulevée moyennant un crochet de levage avec portée supérieure à 200 kilos. qui doit être appliqué au point d'accrochage (14 en fig.1, page 2)

2.2 - Dimensions du bois à débiter

La figure 2 page 2 reporte les dimensions maximales des grumes à débiter. Le diamètre est indicatif : une grume de petites dimensions peut être difficile à débiter si elle contient des nœuds ou si sa fibre est particulièrement nouée.

2.3 - Huiles conseillées

Pour le cylindre hydraulique, nous vous conseillons d'employer les types d'huile suivants:

SHELL TELLUS S2 V 22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 ou équivalentes

NE JAMAIS EMPLOYER D'HUILES AYANT DES GRADATIONS DIVERSES.

3 - SECURITE

Il est extrêmement important de lire le contenu de ce chapitre. Les risques qui peuvent être engendrés par l'utilisation de la machine et les informations permettant un usage correcte de cette dernière afin d'éviter les lésions corporelles aux personnes ou aux animaux ainsi que les dommages matériels y sont décrits.

ATTENTION: Cette machine à fendre le bois a été étudiée et fabriquée dans le seul but de fendre des troncs dont les dimensions ne sont pas supérieures à celles recommandées sur la fig.2, page 2.

Tout autre usage doit être considéré impropre et le constructeur ne répondra en aucun cas d'éventuelles lésions corporelles aux personnes ou aux animaux ni de dommages matériels provoqués par un mauvais usage de la machine.

Il est obligatoire que l'opérateur agisse uniquement à partir de la position indiquée sur la fig.1 (pos.16) et que la commande d'actionnement de la machine (ZHB) soit actionnée avec les deux mains, sans recourir à des ruses diverses et sans modifier la commande même.

En phase de travail, la présence de personnes et d'animaux sauf l'opérateur dans un périmètre inférieur à 5 m autour de la machine est interdite.

NE PAS TENTER DE MODIFIER LES PROTECTIONS DE LA MACHINE A FENDRE LE BOIS NI DE TRAVAILLER SANS. LE NON RESPECT DE CE QUI EST INDIQUE DANS CE CHAPITRE PEUT PROVOQUER DE GRAVES LESIONS CORPORELLES OU DES DOMMAGES MATERIELS, MEME A LA MACHINE.

Ne pas utiliser la fendeuse de bois à briser les matériaux en pierre (pierre, béton, etc.) ou d'écraser des morceaux ou des conteneurs métalliques.

3.1 - Règles générales de sécurité

- **Seulement une personne peut travailler sur la machine, et charger les troncs.**
- **N'utiliser pas la machine à l'extérieur lorsqu'il pleut ou qu'il neige.**
- Ne laisser personne utiliser la machine à fendre le bois s'il n'a pas lu le manuel des instructions ou s'il n'a pas été informé sur les règles à suivre pour une utilisation correcte et sûre.
- L'utilisation de la machine est uniquement permise aux personnes majeures. L'utilisation de la machine à fendre le bois par des apprentis d'un âge de toute façon non inférieur à 16 ans doit se faire sous la supervision d'une personne majeure autorisée à l'utilisation.
- Ne jamais porter de vêtements déboutonnés ou flottants qui risquent de s'accrocher dans les parties en mouvement.
- Ne pas bouger la machine à fendre le bois lorsque le moteur est en marche.
- Ne pas employer les mains pour chercher des éventuelles pertes d'huile. Employer toujours un morceau de papier ou de bois. Jets d'huile sous pression peuvent pénétrer sous la peau. En cas d'accidents de ce genre il faut consulter immédiatement un médical.
- Ne pas travailler sur un terrain en pente ou glissant. Placer la machine sur un sol plat et débarrassé de tout ce qui pourrait gêner les manoeuvres de l'opérateur.
- Contrôler que les troncs à fendre soient sans noeuds ou fils de fer, qui pourraient éclater ou endommager la machine. Les extrémités des troncs doivent être coupées en équerre. Les branches doivent être coupées à zéro.
- Ne pas tenter de fendre des troncs ayant des dimensions supérieures à celles indiquées sur la fig.2, page 2; cela pourrait être dangereux et endommager la machine.
- Casser le bois dans le sens des fibres. Ne pas mettre le bois de travers sur la fendeuse de bûches et le laisser dans cette position pour le fendre, cela peut être dangereux et peut endommager sérieusement la machine.
- Il ne faut jamais essayer de couper deux troncs ensemble, un des deux pourrait glisser et vous blesser.
- Ne pas essayer de retenir le tronc s'il glisse de la lame. Enlever le glissière pousse tronc ou la lame et tourner le tronc de 90 degrés.
- Ne pas essayer de charger le tronc sur la machine lorsque le glissière pousse tronc ou la lame est en mouvement. Vous pourriez rester accrochés et vous risqueriez de vous blesser.
- Garder les mains loin des fentes et des fissures qui se forment sur le tronc pendant l'opération de fendage. Elles peuvent se refermer à l'improviste et provoquer de graves.
- Ne pas forcer plus de 30 secondes la machine en tenant le cylindre sous pression en fin de course, ou en insistant lorsqu'un tronc ne se fend pas ou reste encastré sous la lame. L'huile sous pression se surchauffe très rapidement endommageant ainsi la pompe.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche. Dans le cas où on laisse la machine pour un moment il faut enlever l'électricité ou n'importe quelle possibilité de mise en marche accidentelle.
- Ne jamais utiliser la machine à fendre le bois si l'on est ivre, sous l'effet de drogues ou de médicaments, ou bien si l'on est fatigué. La lucidité est essentielle pour la sécurité.
- Ne pas tenter de décoincer les troncs bloqués lorsque la machine est en mouvement: pour effectuer cette opération, la machine doit être arrêtée.
- Ne pas vous faire aider par des tiers pour décoincer un tronc bloqué.
- N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de dissolvants pour nettoyer la machine. Les informations de sécurité, appliquées directement sur la machine, pourraient devenir complètement illisibles et ce, de manière permanente.
- Ne jamais fixer la machine à fendre le bois lorsque le tracteur est en marche.
- Faire bien attention à ce que la machine à fendre le bois soit parfaitement fixée aux 3 points du tracteur.
- Faire très attention à ce que le joint de Cardan soit parfaitement enclenché dans la prise de force et que le dé clic d'accrochage se soit bien entendu.
- Ne jamais toucher le joint de Cardan pendant que le moteur tourne.



ATTENTION

UTILISEZ SEULEMENT ARBRES À CARDAN MARQUÉS CE. SUIVEZ SOIGNEUSEMENT LES INDICATIONS D'UTILISATION DU CONSTRUCTEUR.

4 - MISE EN MARCHÉ



VS K9 N permet à l'opérateur de travailler avec la machine en 4 différentes positions : de complètement vertical à complètement horizontal (fig.6, page 3). Pour modifier la position, enlever le goujon de fixation, donc, positionner la machine, réinsérer le goujon dans le trou adapte et le goupiller avec la goupille à "R" (fig.6).

- La fendeuse de bûches, conformément à la norme EN 609-1, est actionnée par une commande bimanuelle: **la machine fonctionnera seul en actionnant les deux leviers en même temps** (fig.4, page 3 et fig.8, page 4).
- S'assurer que le tracteur soit arrêté, que le frein à main soit tiré et, si nécessaire, que des cales soient placées sous les roues.
- Atteler la machine à fendre le bois aux trois points prévus à cet effet (10 en fig.1, page 2).
- Relier le joint de Cardan au multiplicateur (11 en fig.1, page 2) à la prise de force du tracteur. Faire très attention à ce que le joint de Cardan soit bien dimensionné, qu'il soit équipé d'une coiffe de protection et que le déclic s'entende bien lors de son enclenchement.



ATTENTION

UTILISEZ SEULEMENT ARBRES À CARDAN MARQUÉS CE. SUIVEZ SOIGNEUSEMENT LES INDICATIONS D'UTILISATION DU CONSTRUCTEUR.

- Vérifier que les leviers d'actionnement (2 en fig.1, page 2) soient en position neutre.
- Après l'attelage de la machine à fendre le bois, mettre le tracteur en marche et vérifier que le sens de rotation du joint de Cardan corresponde bien à celui indiqué sur l'étiquette se trouvant sur le multiplicateur (voir par. 1.1 "ICONOGRAPHIE").
- Positionner l'accélérateur du tracteur de manière à ce que le moteur fournisse une puissance suffisante au bon fonctionnement de la machine à fendre le bois et, de toute façon, vérifier que la prise de force ne dépasse pas 440 trs/min comme indiqué sur l'étiquette (voir par. 1.1 "ICONOGRAPHIE").
- Ne jamais utiliser la machine à fendre le bois si elle n'est pas en parfait état de marche ou si elle a besoin d'entretien. Avant l'emploi, vérifier que tous les dispositifs de sécurité (ZHB, bouton d'arrêt sur les machines électriques) fonctionnent comme prévu.
- Ouvrir le vérin en suivant les instructions dans la section "4.1 - Ouverture du vérin".
- Avant de commencer à travailler, vérifier l'intégrité des tuyaux flexibles et l'absence de pertes dans les raccords, contrôler le niveau de l'huile hydraulique dans le réservoir et, si nécessaire, en rajouter en utilisant l'huile indiquée page 37. Le niveau d'huile qui doit être compris entre les deux encoches de la jauge dans le bouchon de l'huile (A en fig.3, page 2).
- Avant de commencer à fendre les bûches, faire démarrer le système et laisser l'huile se réchauffer pendant quelques minutes.



ATTENTION

IL EST NÉCESSAIRE DE SUIVRE LES QUELQUES RÈGLES INDIQUÉES CI-DESSUS CAR ELLES SONT TRÈS IMPORTANTES POUR ÉVITER LES INCONVÉNIENTS QUI POURRAIENT ENTRAÎNER DES LÉSIONS CORPORELLES ET DES DOMMAGES MATÉRIELS.



ATTENTION

NE JAMAIS TOUCHER LE JOINT DE CARDAN NI TOUTE AUTRE PARTIE EN ROTATION: DES SITUATIONS DE TRÈS GRAVE DANGER POUR LES PERSONNES OU POUR LES CHOSES POURRAIENT SE PRODUIRE.

- Quand la machine n'est pas utilisée ou pendant le travail, l'appui pour le joint de cardan (B en fig.11, page 5) doit être placé comme indiqué en fig.11a.
- Pour soutenir le arbre cardan pendant le montage/démontage, placer le joint de cardan (C en fig.11) sur l'appui (B) comme indiqué en fig.11b.

4.1 - Ouverture du vérin

Avant d'utiliser la fendeuse, lever le vérin de la façon suivante.

- Mettre une pièce de bois sous la lame, sur le plan de travail (A en fig.4, page 3)
- Actionner vers le bas toutes les deux leviers de commande de la fendeuse (B en fig.4): le vérin se lève tandis que la lame reste posée sur la pièce de bois
- Relâcher le levier de droite (B en fig.5, page 3) et introduire les deux axes pour la fixation du vérin (C en fig.5) dans les appropriés trous.
- Relâcher même le levier de gauche (A en fig.5) donc pousser vers le haut toutes les deux leviers, jusqu'au déclenchement. La lame se lèvera maintenant en position supérieure, prête pour commencer à travailler.
- À la fin de la course, un dispositif d'arrêt remettra les leviers automatiquement en position neutre.
- Bloquer les deux axes pour la fixation du vérin avec la goupille à "R".



ATTENTION

DÉFENSE DE TRANSPORTER LA FENDEUSE AVEC LE VÉRIN LEVÉ. LE FABRICANT NE RÉPOND NI DES BLESSURES CORPORELLES NI DES DÉGÂTS MATÉRIELS PROVOQUÉS PAR LE TRANSPORT DE LA FENDEUSE AVEC LE VÉRIN LEVÉ.

4.2 - Éclairage

Toutes les zones de la machine doivent être éclairées de manière à garantir leur visibilité parfaite pendant le travail, les opérations d'entretien et les réglages. Dans le cas de travail à l'extérieur, il est aussi indispensable qu'il y ait suffisamment de lumière pour pouvoir effectuer le travail en toute sécurité. Il est interdit de travailler aux heures où la lumière réduite peut entraîner une mauvaise visibilité de la machine et de ses composants (aube, crépuscule, nuit).

5 - MODE D'EMPLOI



ATTENTION:

N'UTILISER PAS LA MACHINE À L'EXTÉRIEUR LORSQU'IL PLEUT OU QU'IL NEIGE.

SI VOUS N'UTILISEZ PAS LA MACHINE POUR UN CERTAIN TEMPS, VEUILLEZ LA RANGER À L'ABRI DES AGENTS ATMOSPHÉRIQUES.

5.1 - Mise en marche et arrêt de la fendeuse de bois

- Atteler la machine à fendre le bois à la source d'alimentation (voir chap.4 "MISE EN MARCHÉ") puis vous assurer que la machine à fendre le bois soit bien positionnée sur le sol.
- Démarrer le tracteur en faisant attention à ne pas le déplacer de la position dans laquelle il se trouve. Mettre la machine à fendre le bois en marche en actionnant le dispositif de transmission (joint de cardan). La lame se déplace alors vers le haut.
- Placer un tronc de bois sur le plan de travail (5 en fig.1, page 2), en le centrant sous la lame. Pour obtenir une bonne sécurité du travail, il est important que les deux faces du tronc soient parallèles entre elles et le plan d'appui.
- En travaillant exclusivement à partir de la position consentie (pos.16, fig.1, page 2) actionner toutes les deux leviers vers le bas (position vertical – B en fig.4, page 3) ou en avant (position horizontal – B en fig.8, page 4): la lame se mettra en marche et s'enfoncera dans la bûche.
- Si le tronc de bois ne se fend pas rapidement, ou bien si la lame s'arrête, ne pas maintenir la machine sous effort. En effet, dans cette condition, l'huile hydraulique se surchauffe très rapidement et endommage la pompe. Il convient donc alors de faire revenir la lame en position de repos et d'essayer à nouveau en tournant le tronc.
- Répéter l'opération avec les pièces obtenues de manière à fendre le tronc en plusieurs morceaux.
- Pour faire retourner la lame dans la position supérieure, prête pour une nouvelle phase de travail, vous pousser vers le haut toutes les deux leviers, jusqu'au déclenchement. Les deux leviers resteront stables dans cette position. À la fin de la course, un dispositif d'arrêt les remettra automatiquement en position neutre.

NOTE: SI VOUS LÂCHEZ MÊME UNE SEULE DES DEUX LEVIERS, LA LAME SE BLOQUE DANS LA POSITION DANS LAQUELLE ELLE SE TROUVE.

- Si vous vous absentez, arrêter la machine à fendre le bois en désactivant le dispositif de transmission du tracteur.
- Après l'emploi, désactiver le dispositif de transmission, arrêter le tracteur puis, avant de déplacer ce dernier, soulever la machine à fendre le bois à une hauteur suffisante pour quelle ne tape pas par terre.



ATTENTION

NE PAS METTRE LE TRACEUR EN MOUVEMENT LORSQUE LA SOURCE D'ALIMENTATION DE LA MACHINE À FENDRE LE BOIS EST ACTIONNÉE OU BIEN LORSQUE CETTE DERNIÈRE EST ENCORE À TERRE.



ATTENTION

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT AUX BLESSURES CORPORELLES ET AUX DÉGÂTS MATÉRIELS DÉCOULANT D'UN USAGE IMPROPRE DE LA MACHINE.

5.2 - Réglage de la course de la lame

Un système permettant de régler la course de la lame sur des troncs courts afin que celle-ci n'accomplisse que la course strictement nécessaire, a été étudié pour économiser du temps.

Dans le côté droite de la machine, à l'intérieur de la poutre, se trouve la tige de retour automatique (A en fig.10, page 5)

Dans la partie haute de la tige il y a un trou. Mettre en marche la machine à fendre le bois, placer la lame (B en fig.10) au dessous du trou et insérer la goupille fournie dans le trou (C en fig.10). La machine à fendre le bois se repositionnera maintenant au point que vous avez réglé.

Pour revenir à la course complète, il est suffisant enlever la goupille en libérant la tige.

5.3 - Montage et mode d'emploi de la lame à 4 voies (Optional)

La machine à fendre le bois peut être équipée, toujours en option, d'une lame à 4 voies pour fendre un tronc en 4 morceaux avec une seule poussée. La lame à 4 voies (1 en fig.12, page 5) doit être montée directement sur celle à 2 voies (2 en fig.12) standard.

La lame étant positionnée, la bloquer en introduisant l'axe (3 en fig.12) dans le trou prévu (4) et, dans le trou sur la lame à 2 voies (5).

Le mode d'emploi de cette lame est le même que pour la lame à 2 voies, en faisant cependant attention à ne pas chercher à fendre des bois très durs ou particulièrement nouveaux car, en raison de la présence de 2 lames au lieu d'une, l'effort nécessaire est plus important.



ATTENTION

NE PAS UTILISER LA LAME À 4 VOIES SANS LA BLOQUER AVEC L'AXE FOURNI EN DOTATION. CETTE CONDITION EST TRÈS DANGEREUSE POUR L'OPÉRATEUR ET POUR LA MACHINE.

5.4 - Verrouillage du vérin pour le transport

Avant de lever et transporter la fendeuse de bois, baisser le vérin de la façon suivante.

- Mettre une pièce de bois sur le plan de travail (A en fig.4, page 3).
- Actionner toutes les deux leviers de commande de la fendeuse (B en fig.4, page 3) en faisant abaisser la lame complètement (1 en fig.9a)
- Relâcher le levier de droite (B en fig.5, page 3) de manière que la lame se bloque dans la position dans laquelle elle se trouve.
- Enlever les deux axes pour la fixation du vérin (C en fig.5) et les ranger dans les appropriés trous aux côtés du vérin.
- Relâcher même le levier de gauche (A en fig.5) donc pousser vers le haut toutes les deux leviers (B en fig.9a, page 5), jusqu'au déclenchement, pour abaisser le vérin (2 en fig.9a).
- Lorsque le vérin est complètement rentrée et la lame soulevée da le pièce de bois (fig.9b), remettre les leviers en position neutre

La fendeuse est prête à être transportée.



ATTENTION

DÉFENSE DE TRANSPORTER LA FENDEUSE AVEC LE VÉRIN LEVÉ. LE FABRICANT NE RÉPOND NI DES BLESSURES CORPORELLES NI DES DÉGÂTS MATÉRIELS PROVOQUÉS PAR LE TRANSPORT DE LA FENDEUSE AVEC LE VÉRIN LEVÉ.

5.5 - Manutention de la fendeuse de bois

Avant de transporter la fendeuse de bois, il est nécessaire de baisser le vérin (1 en fig.1, page 2) et soulever aussi le pied (B en fig.3, page 2).

Pour effectuer une manutention facile et sûr, utiliser le levier situé dans la partie haute de la poutre (13 en fig.1, page 2).

- Appuyer un pied sur le bâti de la fendeuse de bois (A en fig.7, page 4), puis, en tirant le levier, déséquilibrer la machine vers soi (B en fig.7) de manière à pouvoir la déplacer facilement.
- Pour la reposer, remettre un pied sur le bâti et la poser délicatement au sol.

6 - ENTRETIEN ORDINAIRE

Dans ce chapitre sont décrites les opérations d'entretien ordinaire, c'est à dire celles qui sont effectuées sur la machine à fendre le bois par l'opérateur dans le but de la maintenir toujours en bon état de fonctionnement et donc fiable pour un emploi continu et durable.

Chaque opération d'entretien ordinaire doit être accomplie lorsque la machine est arrêtée et, dans le cas de la machine à fendre le bois à alimentation électrique, avec le câble d'alimentation déconnecté.

Toute autre opération d'entretien non spécifiquement décrite dans ce manuel doit être effectuée par du personnel autorisé car des situations de danger auxquelles l'opérateur n'est pas préparé peuvent se présenter. Toute opération d'entretien extraordinaire ou de remplacement de pièces de rechange effectuée par du personnel non spécialisé fait immédiatement déchoir la validité de la garantie et soulève le constructeur de toute responsabilité pour lésions aux personnes ou aux animaux et dommages matériels.

6.1 - Remplacement de l'huile hydraulique

Il est nécessaire de remplacer l'huile usée par de l'huile neuve du type indiqué page 37 toutes les 600 heures de travail.

Pour remplacer l'huile, procéder de la façon suivante:

- S'assurer que la lame de la machine soit entièrement rentrée
- Mettre une cuvette de collectage pouvant contenir 15 litres d'huile env. sous le bouchon de vidange (C en fig.3, page 2) situé à l'arrière de la machine.
- Dévisser le bouchon de vidange au moyen d'une clé appropriée et laisser s'écouler dans la cuvette toute l'huile contenue dans le réservoir.
- Lorsque le réservoir est entièrement vide, nettoyer l'entrée et le bouchon de vidange avec de l'essence puis revisser à fond le bouchon de vidange.

Consulter le tableau page 37 pour savoir quelle quantité utiliser et procéder de la façon suivante:

- Enlever le bouchon de l'huile (A en fig.3, page 2), remplir le réservoir avec de l'huile adéquate (section "2.3 - Huiles conseillées") et vérifier le niveau d'huile avec la jauge dans le bouchon (A en fig.3).
- Nettoyer l'entrée du bouchon de l'huile et remettre le bouchon.
- Mettre en marche la fendeuse de bois et faire accomplir à la lame quelques cycles complets pour permettre la sortie de l'air se trouvant dans le circuit hydraulique. Faire retourner la lame dans la position supérieure, prête pour une nouvelle phase de travail



ATTENTION

NE PAS JETER L'HUILE USEE AVEC LES DECHETS EN TOUT GENRE. L'HUILE USEE DOIT ETRE ELIMINEE CONFORMEMENT A LA LOI EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION DE LA MACHINE.

6.2 - Affilage de la lame

Après de nombreuses heures de travail et, de toute façon, en cas de besoin, affiler la lame de la machine à fendre le bois en utilisant une lime à dents fines et en faisant attention à éliminer aussi les ébarbures ou les éventuels écrasements du métal.

7 - INCONVENIENTS ET SOLUTIONS

Le tableau suivant indique les problèmes pouvant se produire pendant l'emploi de la machine à fendre le bois et les solutions correspondantes conseillées. Toute intervention effectuée par du personnel non spécialisé fait déchoir immédiatement la garantie de la machine et soulève le constructeur de toute responsabilité pour les lésions corporelles aux personnes ou aux animaux et pour les dommages matériels éventuellement provoqués.

Probleme	Cause Probable	Solution
Le tronc ne se fend pas	Le tronc a des dimensions plus grandes que celles qui sont permises Mauvaise position du tronc La lame ne coupe pas Perte d'huile Pression hydraulique trop faible	Essayer d'en couper une petite partie ou réduire la dimension du tronc en utilisant d'autres moyens. Placer le tronc correctement. Affiler la lame; contrôler les ébarbures ou encoches, limer si nécessaire. Chercher la perte en utilisant un morceau de papier ou de bois. Contacter le revendeur. Contacter le revendeur
La tige avance par saccades et avec de fortes vibrations. De l'huile sort du bouchon de remplissage sous forme de mousse	Présence d'air dans le circuit	Contrôler le niveau de l'huile et, si nécessaire, ajouter de l'huile. Contrôler que la pompe n'aspire pas d'air. Vérifier que, dans le tronçon entre le réservoir et la pompe, les raccords ne soient pas desserrés ou le flexible endommagé. Si le problème persiste, contactez le revendeur.
Perte d'huile aux raccords, à la pompe ou au verin.	Raccords desserrés Joints de garniture usés.	Serrer les raccords Contacter le revendeur.

DEMANTELEMENT ET ELIMINATION DE LA MACHINE

La machine doit être démantelée dans le respect de toutes les normes de sécurité afin de ne nuire ni aux individus, ni à l'environnement, ni aux animaux.

Toutes les parties de la machine doivent être mises à la ferraille et éliminées conformément aux lois en vigueur là où le démantèlement de la machine est fait.

Veiller tout spécialement à l'élimination de l'huile hydraulique et des équipements électriques. Ne pas abandonner ceux-ci dans la nature car ils sont particulièrement polluants et doivent être éliminés conformément à la loi.

Les machines comprenant des équipements électriques ne doivent pas être jetées avec les déchets municipaux non triés mais faire l'objet d'une collecte sélective auprès d'établissements agréés.

Le producteur s'engage à recycler les déchets (DEEE) par son adhésion aux groupements de traitement des déchets agréés.

La loi punit les transgresseurs qui ne se conformeraient pas à cette loi.

PIECES DE RECHANGE

Le remplacement des pièces de rechange et l'entretien extraordinaire de la machine sont exclusivement réservés à du personnel spécialisé agréé par le revendeur. Toute intervention d'entretien ordinaire ou extraordinaire non explicitement indiqué sur ce manuel fait immédiatement déchoir la garantie et relève le constructeur de toute responsabilité pour les éventuels dommages qui pourraient être provoqués aux personnes, animaux ou choses. Pour commander des pièces de rechange, s'adresser exclusivement à votre revendeur de confiance en n'oubliant pas de citer le modèle, le numéro matricule de la machine et sa date d'achat.

GARANTIE

La société BELL S.r.l., qui sera ensuite appelée BELL, garantit à l'acheteur de chaque nouveau produit original BELL, acheté chez un revendeur autorisé BELL, que le produit est sans défaut de matière ou de main d'oeuvre pour une période de 360 jours (12 mois) à partir de la date d'achat original, ou à partir de la date de la première location.

Les substitutions ou les pièces de rechanges installées sur le produit qui est couvert par cette garantie, sont garanties pendant 90 jours (3 mois) à partir de la date du remplacement ou de la réparation de ces pièces.

Ces pièces doivent être fournies gratuitement à l'utilisateur c/o un revendeur ou un distributeur BELL pendant les heures régulières de travail.

BELL se réserve le droit de contrôler chaque produit où pièce qui sont considérés comme défectueux. Par conséquence les pièces remplacées doivent être tenues à la disposition pour 12 mois.

Il reste entendu que BELL n'aura aucune obligation de fournir la main d'oeuvre ou d'accepter les frais de transport.

BELL ne prend aucune responsabilité pour d'éventuels dommages, défauts ou coûts dérivant de réparations et/ou de modifications d'un produit BELL, qui seraient effectuées par une personne qui ne soit pas un représentant autorisé BELL.

Cette garantie ne sera pas appliquée à des composants commerciaux qui ont déjà leur propre garantie, comme par exemple les moteurs à essence, diesel, etc.

Cette garantie couvre seulement les défauts qui apparaissent à la suite d'une utilisation normale de la machine. BELL ne prend aucune responsabilité si les composants BELL se cassent pendant la période de garantie pour les raisons suivantes :

- 1) Mauvaise utilisation, négligence, utilisation impropre, abus ou accident.
- 2) Manque d'entretien raisonnable ou nécessaire comme cela est recommandé dans le "Manuel Instructions".
(Remplacement de pièces comme les patins usés, la lame non affilée, l'huile hydraulique, l'huile moteur, l'huile pour le multiplicateur.)
- 3) L'utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas construits, fournis ou approuvés par BELL.

La Société BELL ne fournit aucune autre garantie, sauf celles qui figure sur le présent écrit.

(Aucun représentant ou revendeur n'est autorisé à prendre d'autres responsabilités en ce qui concerne les produits BELL.

La durée des garanties implicites reconnues par la loi, y compris les garanties commerciales et de convenances pour des buts bien précis sont limitées dans la durée à la validité et à la durée de la garantie ici mentionnée)

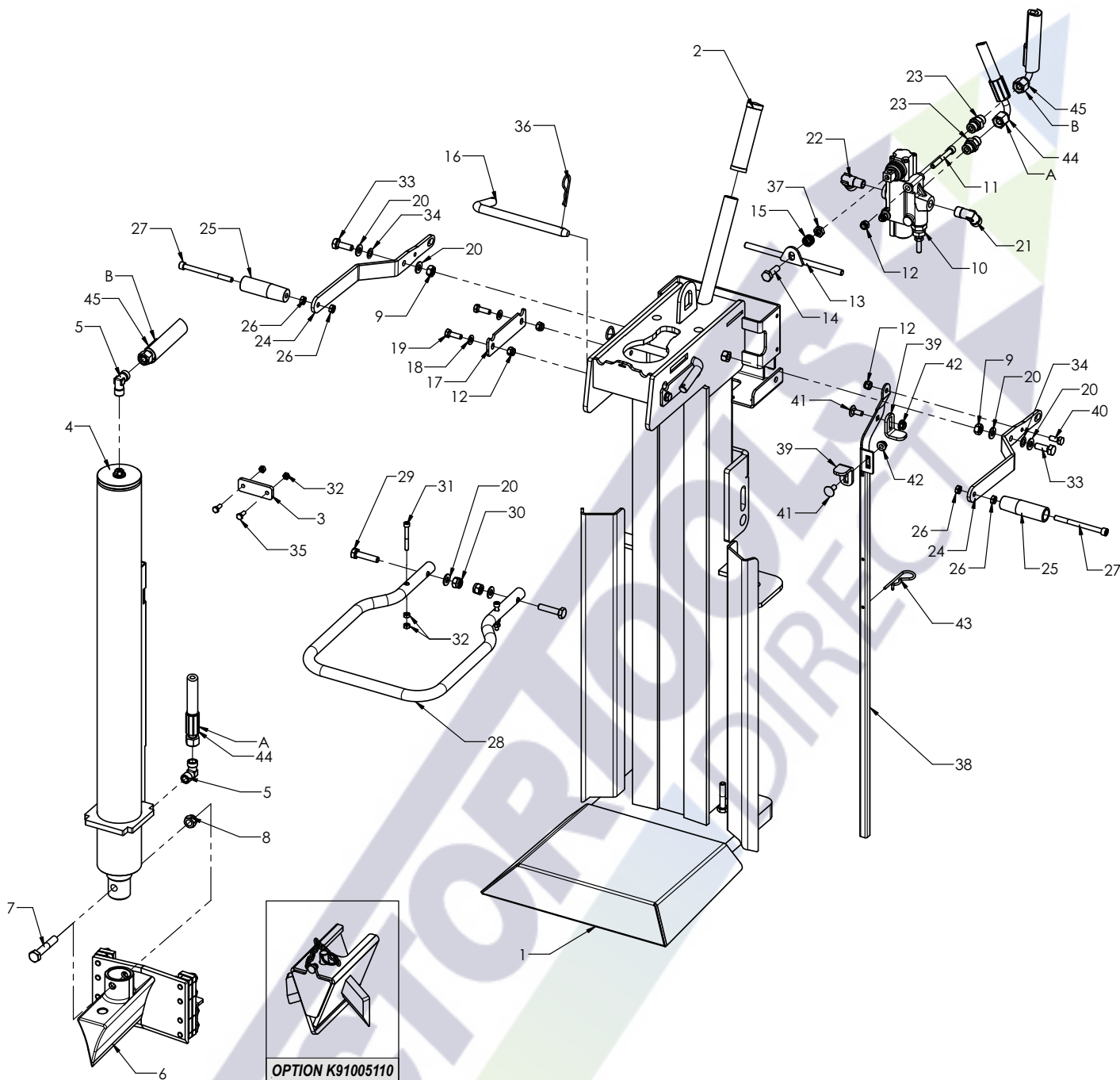
BELL ne sera en aucun cas responsable pour des pertes de profit, directes ou indirectes, spéciales ou conséquentes à d'éventuels dommages.

Dans le cas de demande de pièces de rechange ou de interventions de réparation, les informations ci-après sont nécessaires :

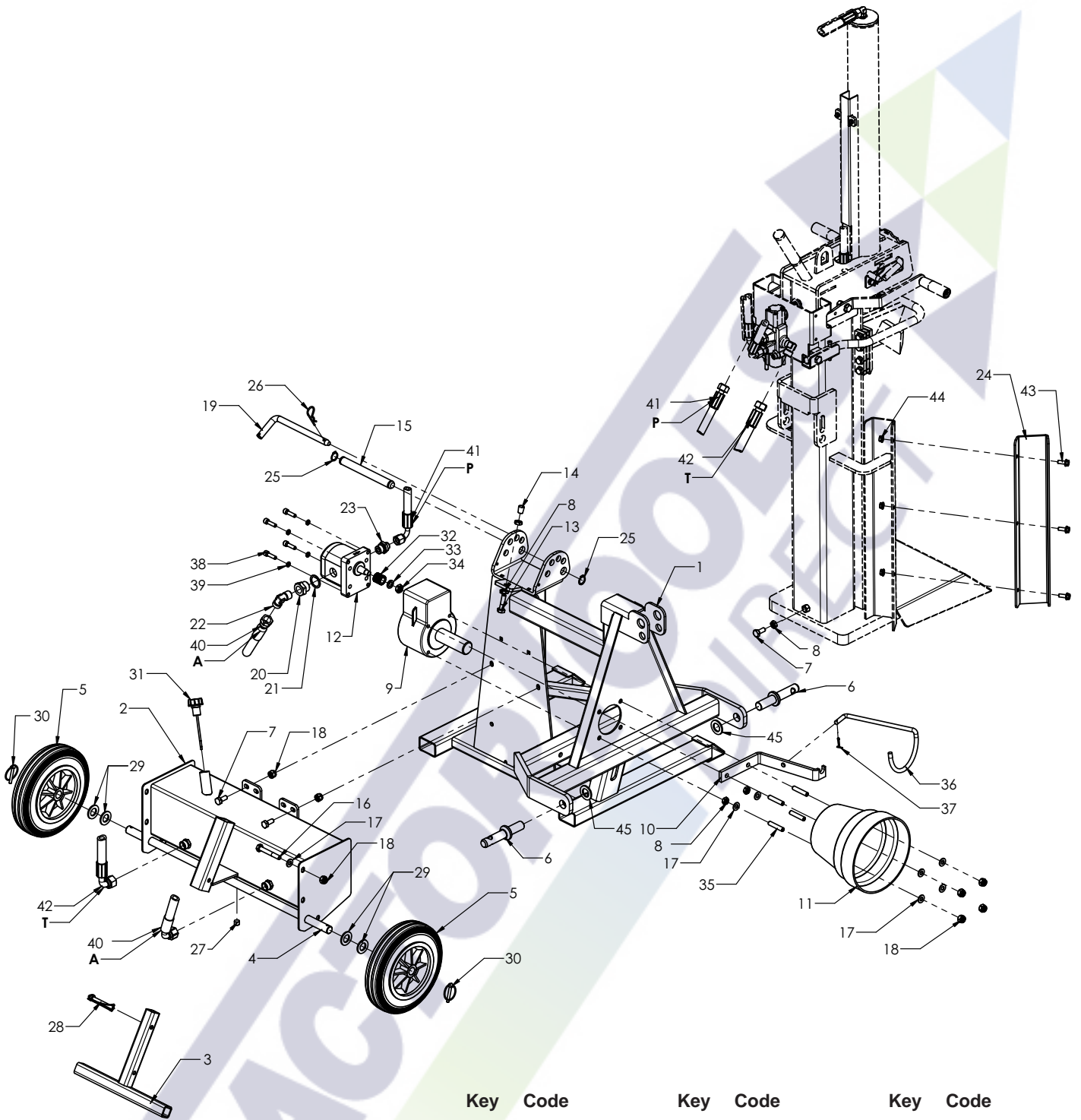
MODELE

SERIE NUMERO

DATE D'ACHAT

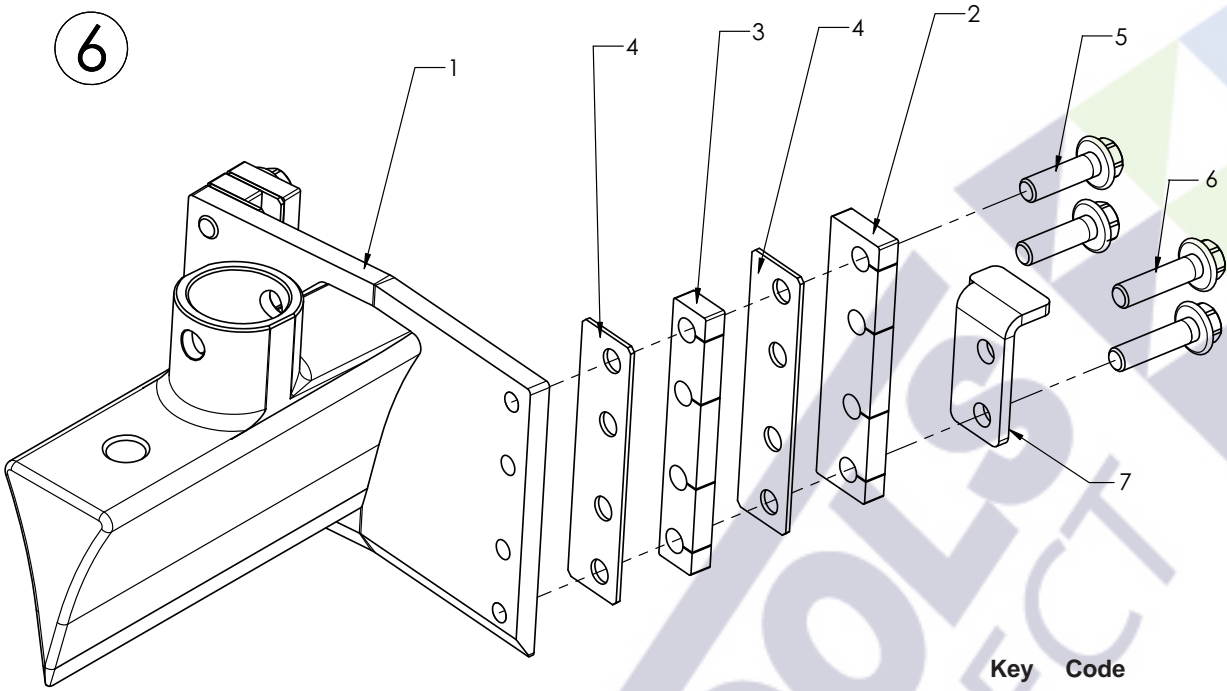


Key	Code	Key	Code	Key	Code
1	D05150820	16	B02171510	31	E26075092
2	E28560250	17	B77120660	32	E26515006
3	B77120690	18	E26760014	33	E26035125
4	D80060300	19	E26035097	34	E26830060
5	E51201136	20	E26760015	35	E26035063
6	D02103960	21	E51041132	36	E27070040
7	E26015126	22	E51041134	37	E26515069
8	E26560446	23	E51011225	38	D05412190
9	E26515040	24	B71150380	39	B71100550
10	D90101260	25	E28550020	40	E26035096
11	E26075111	26	E26515068	41	E26090080
12	E26561344	27	E26075101	42	E26530444
13	D05412200	28	B71100540	43	E27070060
14	E26035116	29	E26035118	44	D55060530
15	151050300	30	E26560515	45	D55060540

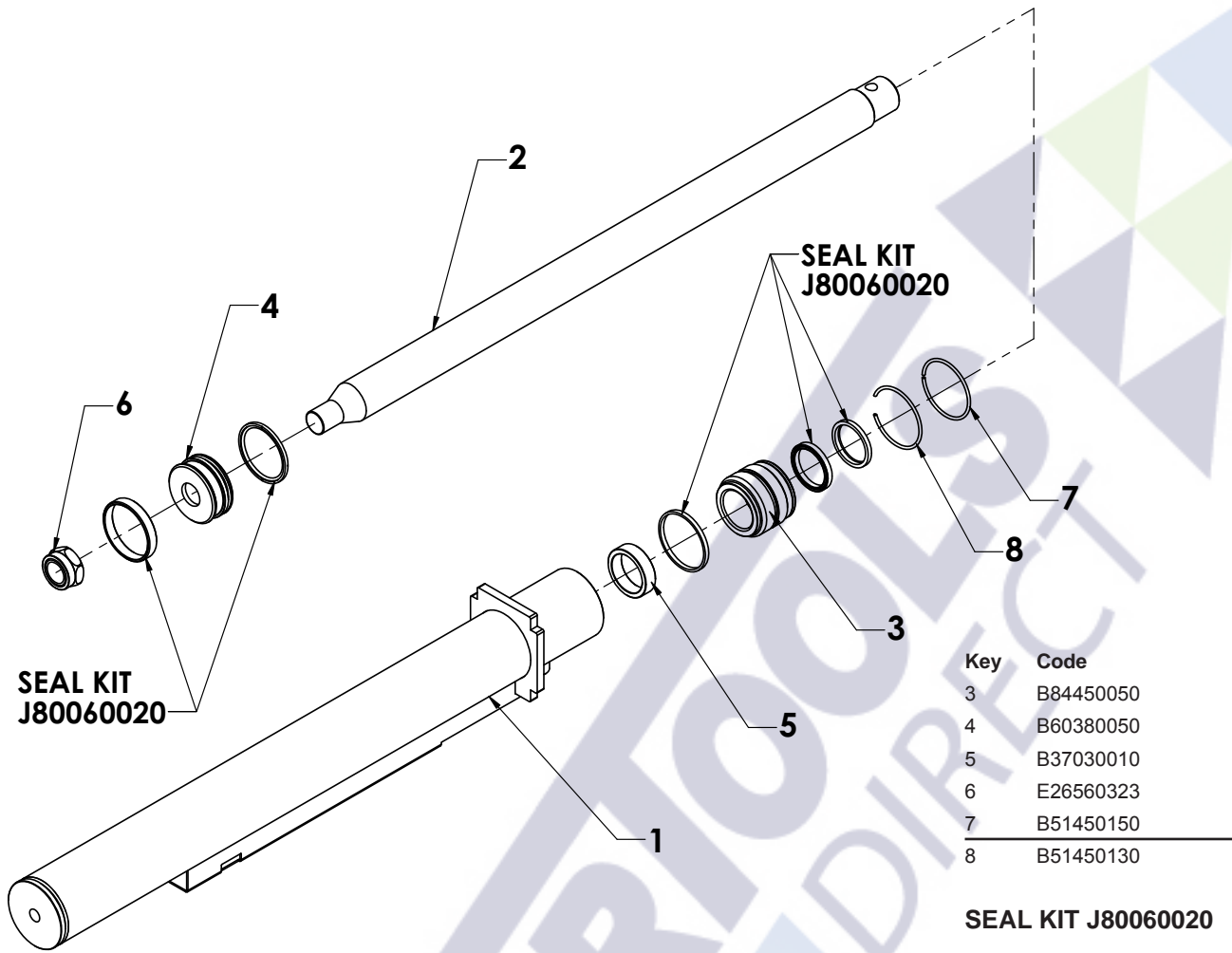


Key	Code	Key	Code	Key	Code
1	D05010020	16	E26015107	31	E28400015
2	D05170460	17	E26760015	32	E31150120
3	D05002110	18	E26560515	33	E26840057
4	B02270050	19	B02171510	34	E26513040
5	E31650180	20	E51383194	35	E26150121
6	E31750030	21	E51430080	36	B77070020
7	E26035114	22	E51141032	37	E27071310
8	E26515069	23	E51011124	38	E26075105
9	E31085126	24	B50120300	39	E26840016
10	B71060140	25	E27150200	40	D55080790
11	E34100010	26	E27070040	41	D55060620
12	E53020111	27	E26620248	42	D55080780
13	E26015116	28	E27070025	43	E26051540
14	E28400210	29	E26760022	44	E26530444
15	B02170230	30	E27440060	45	E26760025

6



Key	Code
1	D05260800
2	B50120210
3	B50120250
4	B50110340
5	E26052554
6	E26052556
7	B71100530



Key	Code
3	B84450050
4	B60380050
5	B37030010
6	E26560323
7	B51450150
8	B51450130

SEAL KIT J80060020





TRACTORTOOLS DIRECT



**Cartolina di garanzia - Warranty Registration - Garantiekarte - Carte de garantie - Garantie registratie
Garanti registrering - Garanti registrering - Garantibevis - Takuukortti - Tarjeta de garantía**

Da conservare e presentare, nel caso di riparazione in garanzia, al centro di assistenza autorizzato.

Keep and submit it, together with the cash slip, to the authorized service centre, if repair is required in warranty period.

Aufbewahren und bei Reparaturen in Garantie dem autorisierten Kundendienst zusammen mit dem Kassenbon vorlegen.

A conserver et à présenter, en cas de réparation sous garantie, au centre de service après -vente agréé avec le ticket ou la fiche de caisse.

Bewaren en, in geval van reparatie die onder garantie valt, samen met de Kwitantie aan het erkende servicebedrijf overhandigen.

Förvaras och uppvisas tillsammans med kvitto (i händelse av reparation som omfattas av garantin) på serviceverkstaden.

Denne må oppbevares og vises frem, sammen med kvittering, til autorisert servicesenter, ved reparasjoner som må utføres før garantien løper ut.

Gemmes og vises til det autoriserede servicecenter sammen med købskvitteringen ved reparation i garantiperioden.

Säilytettävä ja näytettävä valtuutetussa huoltopisteessä suoritettavan korjauksen yhteydessä, mikäli takuu on voimassa.

Debe conservarse y presentarse, en caso de reparación bajo garantía, al centro de asistencia autorizado



via F. De Pisis, 5 - 42124 Reggio Emilia (Italy) - tel. +39 0522 505 911 - fax +39 0522 514 204 - e-mail: bell@bell.it



Modello - Model - Modell
Modele - Type - Modellnummer
Modell - Model
Malli - Modelo

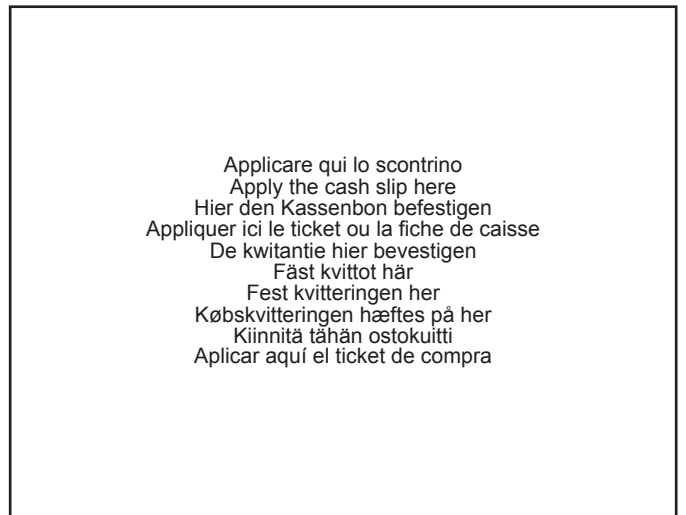
Matricola - Serial number - Matrikelnummer
Matricule - Serienummer - Serie nummer
Serienummer - Serienummer
Sarjanumero - Número de serie

Data di acquisto - Date of purchase - Verkaufsdatum
Date d'achat - Aankoop datum - Inköps datum
Kjøpsdato - Købsdato
Ostopäivämäärä - Fecha de compra

Timbro del rivenditore - Dealer's stamp - Verkäufer Stempel
Timbre du revendeur - Dealer stempel - Försäljarens stämpel
Forhandlerens stempel - Forhandlers stempel
Jälleenmyyjän leima - Sello del vendedor



Applicare qui lo scontrino
Apply the cash slip here
Hier den Kassenbon befestigen
Appliquer ici le ticket ou la fiche de caisse
De kwitantie hier bevestigen
Fäst kvittot här
Fest kvitteringen her
Købskvitteringen hæftes på her
Kiinnitä tähän ostokuitti
Aplicar aquí el ticket de compra



<http://www.bell.it>

BELL®
s.r.l.

via De Pisis, 5 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Tel.+39 0522 505911 - Fax +39 0522 514204
Email: bell@bell.it

a Certified Company according to Quality System





Dichiarazione di conformità - Conformity declaration - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Verklaring van overeenstemming - Försäkran om överensstämmelse - Overensstemmelseserklæring
Erklæring - Vaatimustenmukaisuusilmoitus - Declaración de conformidad - Declaração de conformidade

BELL®
s.r.l.

via F. de Pisis, 5 - Reggio Emilia - Italy

dichiara che la macchina spaccalegna - declares that the log splitter machine - bestätigt hiermit dass die von Ihr hergestellte Holzspaltermaschine déclare que la machine à fendre le bois - verklaart dat de kloofmachine - intygar härmed att vedklyven maskin erklærer herved at vedhogger maskinen - bekræfter denne brændekløver maskine täten vakuutamme, että halkaisulaite laitemme - declara que la máquina astilladora - declara que a máquina de quebrar madeira

VS K9 N

Matricola N. - Matriculation Number - Matrikelnummer - Numero Matricole - Serienummer
Matrikelnummer - Serienummer - Serienummer - Luettelonumero - Número de serie - Número de série

è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute secondo la Direttiva 2006/42/CE, alla Direttiva 2006/95/CE relativa alla bassa tensione, alla Direttiva 2004/108/CE relativa alle prove per misure di compatibilità elettromagnetica e alla Norma Armonizzata EN 609-1 (03/99)

complies with essential Security and Health Protection Requirements according to the 2006/42/EC Directive, the 2006/95/EC Directive relating to the low tension, the 2004/108/EC Directive relating to the tests for measuring electromagnetic compatibility and the harmonised Regulation EN 609-1 (03/99)

den grundsätzlichen Erfordernissen für Sicherheit und Gesundheitsschutz entspricht, gemäß der Richtlinie 2006/42/EG, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG, der Richtlinie 2004/108/EG über die Prüfungen der elektromagnetischen Verträglichkeit sowie der harmonisierten Norm EN 609-1 (03/99)

est conforme aux Critères Essentiels sur la Sécurité et sur la Protection de la Santé conformément aux dispositions de la Directive 2006/42/CE, à la Directive 2006/95/CE se rapportant à la basse tension, à la Directive 2004/108/CE se rapportant aux essais pour mesurer la compatibilité électromagnétique, ainsi qu'à la Norme Harmonisée EN 609-1 (03/99).

overeenstemt met de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen zoals die zijn vastgelegd in de Richtlijn 2006/42/EG, de Richtlijn 2006/95/EG betreffende de lage spanning, de Richtlijn 2004/108/EG betreffende de tests voor de EMC-maatregelen en de geharmoniseerde norm EN 609-1 (03/99).

är i överensstämmelse med säkerhets- och hälsokraven enligt EU-direktivet 2006/42/EG, EU-direktivet 2006/95/EG gällande låg spänningen, EU-direktivet 2004/108/EG gällande test för mätning av elektromagnetisk kompatibilitet och standarden EN 609-1 (03/99).

er i overensstemmelse med sikkerhetskravene og helsevernets forskrifter ifølge direktivet 2006/42/EC, direktivet 2006/95/EC vedrørende lave spenningen, direktivet 2004/108/EC vedrørende prøvene for måling av elektromagnetisk kompatibilitet og standarden EN 609-1 (03/99).

svarer til de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i henhold til EU-direktivet 2006/42/EF, EU-direktivet 2006/95/EF vedrørende simpel spænding, EU-direktivet 2004/108/EF vedrørende test til måling af elektromagnetisk kompatibilitet og standarden EN 609-1 (03/99).

on direktiivin 2006/42/EY olennaisten turvallisuus- ja terveysturvallisuuden mukainen, direktiivin 2006/95/EY ammuu jännite mukainen, direktiivin 2004/108/EY mukainen sähkömagneettisen yhdenmukaisuuden mittaustestien osalta sekä standardin EN 609-1 (03/99) mukainen.

responde a los Requisitos Esenciales de Seguridad y de Tutela de la Salud en conformidad con la Directiva 2006/42/CE, a la Directiva 2006/95/CE relativa a la tensión baja, a la Directiva 2004/108/CE relativa a las pruebas para medir la compatibilidad electromagnética y a la Norma Armonizada EN 609-1 (03/99).

é em conformidade com os Requisitos Essenciais de Segurança e de Tutela da Saúde de acordo com a Directriz 2006/42/CE, com a Directriz 2006/95/CE relativa a baixa tensão, com a Directriz 2004/108/CE relativa aos ensaios para medidas de compatibilidade electromagnética e com a Norma Harmonizada EN 609-1 (03/99).

Documentazione tecnica depositata presso la sede amministrativa - Technical documentation available by the administrative authorities -

Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation - Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif
De technische gegevens zijn gedeponeerd bij het hoofdkantoor - Teknisk dokumentation i förvar på det administrativa kontoret
Den tekniske dokumentasjonen er registrert på kontoradressen - Teknisk dokumentation forefindes i administrationsafdelingen
Tekniset asiakirjat säilytetään yhtiön johdon toimistossa - Documentación técnica depositada en la sede administrativa
Documentação técnica guardada na sede administrativa.

**Il presidente - The president - Der Präsident - Le président - De directeur
Verkställande Direktör - Presidenten - Präsident - Pääjohtaja
El Presidente - O Presidente**

Reggio Emilia

21/07/2015

Elio Magnani